

# ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

EDITORIALE

EDUARDO MARTINETTI, AMBASCIATORE DEL PERÙ IN ITALIA

LE SFIDE DELLA DEMOCRAZIA

**Il Perù, un caso tra i tanti**

LOS RETOS DE LA DEMOCRACIA

**El Perú, un caso entre varios otros**



**IILA e FAGRI firmano un accordo per valorizzare i prodotti della filiera agricola latinoamericana e Italiana**



**IILA y FAGRI suscriben un convenio a fin de promover los productos de la cadena agrícola latinoamericana e italiana**

In questo numero:

- Editoriale | EDITORIAL 2
- Attività istituzionali  
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 7
- Sviluppo economico sostenibile  
DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE 16
- Cooperazione culturale  
COOPERACIÓN CULTURAL 24
- Cooperazione scientifica  
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 27
- Giustizia e sicurezza  
JUSTICIA Y SEGURIDAD 30
- Brevi dall'IILA  
SUMARIO DE NOTICIAS 38
- Notizie dalle Ambasciate  
LAS EMBAJADAS INFORMAN 39

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA  
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA  
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



EDUARDO MARTINETTI, AMBASCIATORE DEL PERÙ IN ITALIA

## LE SFIDE DELLA DEMOCRAZIA Il Perù, un caso tra i tanti

LOS RETOS DE LA DEMOCRACIA  
El Perú, un caso entre varios otros



*Nonostante una concatenazione di eventi, la relativamente giovane democrazia peruviana ha mantenuto la sua istituzionalità.*

EDITORIALE

*No obstante una cadena de acontecimientos, la relativamente joven democracia peruana ha sostenido su institucionalidad.*

**P**er l'opinione pubblica, risulta sicuramente confusa la prolifica informazione giornalistica che negli ultimi anni racconta i casi di diversi Paesi dell'emisfero americano, in cui il sistema democratico è stato messo in discussione o a rischio da settori informali della sua stessa popolazione. Il caso del Perù è il più recente e cercheremo di offrire alcune informazioni di base che spieghino la natura e la portata della crisi politica e sociale che si è manifestata attraverso violente proteste, che presentano alcune similitudini con quelle che si sono verificate anche tra ottobre 2019 e gennaio 2023 nei cinque Paesi che circondano il territorio peruviano.

Analizziamo quindi il caso del Perù, che nel 2021 ha commemorato i 200 anni dell'indipendenza e che dopo elezioni fortemente polarizzate ha visto eletta la lista del partito *Perú Libre*, guidata da Pedro Castillo come Presidente della Repubblica, e Dina Boluarte come Vice Presidente.

Questa era la fotografia del 28 luglio 2021. Tuttavia, sarà utile esaminare più da vicino il contesto e il processo politico che ha dato origine alla polarizzazione che il Paese ha vissuto negli ultimi cinque anni. Nel 2016, il Presidente eletto al secondo turno ha affrontato un'opposizione dura in parlamento, che ha provocato un livello di instabilità tale da generare le condizioni per le sue dimissioni nel marzo 2018 e l'attivazione del meccanismo di successione presidenziale a favore del suo Vice Presidente. Diversi e importanti eventi critici si sono verificati negli anni successivi, tra cui lo scioglimento del Congresso, l'assenza di un Presidente in carica nel

**P**ara la opinión pública resulta seguramente confusa la prolífica información periodística que en los últimos años da cuenta de los casos, en diferentes países del hemisfero americano, en los que el sistema democrático ha entrado en cuestionamiento o ha sido puesto en riesgo por sectores informales de su propia población. El caso del Perú es el más reciente y sobre él procuraremos ofrecer algunos antecedentes que explican la naturaleza y alcances de la crisis política y social que se ha manifestado a través de protestas violentas, que guardan alguna similitud con las que se han producido también entre octubre de 2019 y enero de 2023 en los cinco países que rodean el territorio peruano.

Veamos entonces el caso del Perú, que en 2021 conmemoró 200 años de independencia y que en elecciones fuertemente polarizadas resultó electa la lista del partido Perú Libre, encabezada por Pedro Castillo, como Presidente de la República, y Dina Boluarte como Vicepresidenta.

Esa es la fotografía del 28 de julio de 2021. Sin embargo, conviene examinar con mayor detenimiento los antecedentes y el proceso político que gestó la polarización que ha vivido el país en los últimos cinco años. En el 2016, el presidente electo en segunda ronda enfrentó una tensa oposición en el parlamento, provocando un nivel de inestabilidad que generaría condiciones para su renuncia en marzo de 2018 y para la activación del mecanismo de sucesión presidencial en favor de su vicepresidente. Varios e importantes sucesos críticos se sucedieron en los años siguientes, incluyendo la disolución del Congreso, la vacancia del nuevo mandatario en 2020 y la en-

2020 e il successivo insediamento di due parlamentari come Presidenti transitori, fino all'elezione di Pedro Castillo nel 2021.

Due aspetti fondamentali di questo quadro confuso vanno evidenziati. Il primo è che tutti questi cambiamenti sono avvenuti rispettando il quadro normativo della Costituzione e della legge. Il secondo ha a che fare con un problema ricorrente che si determina a causa della modalità con cui viene eletto il Congresso al momento delle elezioni del primo turno presidenziale; tant'è che possiamo verificare che dal 2001 i cinque Presidenti della Repubblica che si sono susseguiti, sono stati eletti in un secondo turno elettorale. Per spiegarlo meglio, prendiamo come esempio i risultati della conformazione parlamentare e del primo turno presidenziale delle elezioni degli anni 2016 e 2021:

tronización sucesiva de dos parlamentarios como presidentes transitorios, hasta la elección de Pedro Castillo en el 2021.

De este panorama confuso cabe destacar dos aspectos fundamentales. El primero, es que todos estos cambios operaron dentro del estricto marco de la Constitución y la ley. El segundo, tiene que ver con un problema recurrente que se presenta por la modalidad de elegir la conformación definitiva del Congreso en el mismo acto electoral de la primera ronda presidencial; en tanto que, podemos verificar que desde el año 2001 los cinco sucesivos presidentes de la República fueron electos en una segunda vuelta electoral. Para explicarlo mejor tomemos como ejemplo los resultados de la conformación parlamentaria y de la primera ronda presidencial de las elecciones de los años 2016 y 2021:

	<b>Futuro Presidente</b> <i>Futuro Presidente</i>	<b>Número de Congresistas</b> <i>Numero di Parlamentari</i>	<b>Contendor</b> <i>Avversario</i>	<b>Número de Congresistas</b> <i>Numero di Parlamentari</i>
<b>Primera ronda electoral 2016</b> <i>Primo turno elettorale 2016</i>	21% (de votos dei voti)	18 (de  su 130)	40% (de votos dei voti)	73 (de  su 130)
<b>Primera ronda electoral 2021</b> <i>Primo turno elettorale 2021</i>	19% (de votos dei voti)	37 (de  su 130)	13% (de votos dei voti)	24 (de  su 130)

In questo contesto, la vita politica del Paese è stata sempre più influenzata da un'intensa e costante lotta di potere tra esecutivo e legislativo (di solito con una maggioranza di opposizione), che ha influenzato la governabilità e la qualità della gestione pubblica per lo sviluppo e il benessere e che ha determinato anche una significativa polarizzazione politica in ampi settori della popolazione.

Nonostante questa concatenazione di eventi, la relativamente giovane democrazia peruviana ha mantenuto la sua istituzionalità. Rispettosa dell'indipendenza dei poteri, delle ampie libertà di stampa e di espressione, nonché di una politica generale di tutela dei diritti umani, essa soffre tuttavia di altri due problemi sostanziali che hanno esacerbato la crisi del sistema: la diffusa corruzione pubblica e privata, che rende meno efficaci le capacità investigative indipendenti della Magistratura e l'indebolimento dei partiti politici e delle loro strutture partitiche, che sono sempre più incapaci di promuovere candidati con esperienza e credenziali nell'ambito della gestione pubblica.

Ricostruiamo ora con questi elementi la congiuntura politica tra luglio 2021 e dicembre 2022. Pedro Castillo ha ottenuto il 19% dei voti al primo turno, con un proprio bacino elettorale che si concentrava principalmente nelle regioni andine e meridionali del Paese. Come risultato dell'estrema polarizzazione tra i due candidati più votati, al secondo turno Castillo ha battuto la sua avversaria, Keiko Fujimori, di poco più di 40.000 voti su un totale di 18,8 milioni di elettori. In

En este marco, la vida política del país se ha visto crecientemente afectada por una intensa y constante pugna de poder entre el ejecutivo y el legislativo (habitualmente con una mayoría de oposición), que ha venido afectando la gobernabilidad y la calidad de la gestión pública para el desarrollo y el bienestar y que también ha determinado una importante polarización política en amplios sectores de la población.

No obstante esta cadena de acontecimientos, la relativamente joven democracia peruana ha sostenido su institucionalidad. Respetuosa de la independencia de poderes, de las amplias libertades de prensa y de expresión, así como de una política general de protección de los derechos humanos, adolece sin embargo de dos otros problemas sustantivos que han agudizado la crisis del sistema: La extendida corrupción pública y privada, que agota las capacidades de investigación independiente del Ministerio Público y, asimismo, el debilitamiento de los partidos políticos y de sus estructuras partidarias, cada vez menos capaces de promover candidatos con experiencia y credenciales de gestión pública.

Volvamos ahora a reconstruir con estos elementos la coyuntura política entre julio de 2021 y diciembre de 2022. Pedro Castillo alcanzó 19% de los votos en primera vuelta electoral, con un caudal propio que se concentra mayoritariamente en las regiones andinas y del sur del país. Fruto de la extrema polarización entre los dos candidatos más votados, en segunda vuelta Castillo le ganó a su contrincante, Keiko Fujimori, por algo más de 40 mil votos sobre un total



**«Il Perù è un Paese che rispetta assolutamente i suoi impegni internazionali in materia di diritti umani, compreso il rispetto del diritto alla protesta legittima e pacifica, differenziandolo dagli atti di violenza che minacciano l'ordine democratico e lo stato di diritto». [Ministro delle Relazioni Esteri del Perù]**

parlamento, tuttavia, il quadro politico è distinto, perché a seguito di alleanze politiche, il Presidente Pedro Castillo (come molti dei suoi predecessori) non è riuscito ad avere una maggioranza che potesse sostenere le azioni del suo governo.

Lo scenario iniziale in cui si è insediato questo nuovo governo appariva già compromesso dalla campagna di disinformazione promossa dai partiti di opposizione con false accuse di brogli elettorali e si è aggravato, nei successivi 18 mesi, in particolare a causa della mancanza di dirigenti del partito di governo idonei ad occupare posizioni pubbliche di alta responsabilità e a gestire tutti i settori della pubblica amministrazione. Tuttavia, le maggiori cause della crisi sono da rintracciarsi nelle pesanti accuse di corruzione che hanno coinvolto lo stesso Presidente Castillo, i membri stretti del suo ambiente familiare e altri membri di spicco del governo, che sono stati immediatamente indagati dalla Magistratura, determinando una richiesta formale al Congresso al fine di attivare il meccanismo costituzionale relativo all'accusa politica del Presidente ("impeachment").

Il 7 dicembre 2021 il Congresso si preparava a discutere e votare l'autorizzazione per il Pubblico Ministero a procedere con l'accusa costituzionale che, in pratica, avrebbe comportato la sospensione temporanea di Pedro Castillo dall'esercizio della Presidenza. Tuttavia, il Presidente Castillo ha scelto di "cambiare le carte in tavola" e verso le undici del mattino dello stesso giorno ha fatto una dichiarazione alla rete televisiva nazionale, annunciando la sua decisione di sciogliere incostituzionalmente il Congresso, di intervenire sul Potere Giudiziario e sulle più importanti istituzioni della Magistratura. Il colpo di stato non ha ricevuto alcun sostegno ed è

**«El Perú es un país absolutamente respetuoso de sus compromisos internacionales en materia de derechos humanos, incluido el respeto al derecho a la protesta legítima y pacífica, diferenciando la misma de los actos de violencia que atentan contra el orden democrático y el estado de derecho». [Ministra de Relaciones Exteriores del Perú]**

de 18.8 millones de electores. En el parlamento, sin embargo, la figura es otra, pues fruto de las alianzas políticas, el Presidente Pedro Castillo (al igual que varios de sus antecesores) no alcanzó a tener una mayoría que pudiera respaldar el accionar de su gobierno.

Este panorama inicial en el que se instala el nuevo gobierno ya venía enrarecido por la campaña de desinformación que promovieron partidos de la oposición con falsas denuncias de fraude electoral y se agudizaría, en los 18 meses siguientes, particularmente por la falta de cuadros idóneos del partido de gobierno para ocupar cargos públicos de alta responsabilidad y de gestión en todos los sectores de la administración pública. Sin embargo, el detonante más fuerte de la crisis fue una sucesión de denuncias de corrupción que comprometían al propio Presidente Castillo, a miembros cercanos de su entorno familiar y a otros prominentes miembros del gobierno, que de inmediato comenzaron a ser investigados por el Ministerio Público, determinando un pedido formal al Congreso para que active el mecanismo constitucional para proceder a la acusación política ("impeachment") del Presidente.

El 7 de diciembre de 2021 el Congreso se preparaba para debatir y votar la autorización para que el Ministerio Público procediese con la acusación constitucional que, en la práctica, hubiera conllevado la suspensión temporal de Pedro Castillo del ejercicio de la Presidencia. Pero el Presidente Castillo optó por "patear el tablero" y hacia las once de la mañana de ese mismo día realizó un pronunciamiento por cadena nacional de televisión, anunciando su decisión de disolver incostitucionalmente el Congreso, de intervenir el Poder Judicial y las más importantes instituciones de la Magistratura. El golpe de estado no recibió apoyo y fracasó en

fallito su tutta la linea e Pedro Castillo è stato arrestato ed è sotto processo secondo i termini di legge.

Come era accaduto nel 2018, in applicazione della norma costituzionale, la Vice Presidente Dina Boluarte ha prestato giuramento davanti al Congresso assumendo la carica di Presidente della Repubblica a partire da quello stesso 7 dicembre.

Le manifestazioni di protesta sono iniziate immediatamente a Lima e in diverse regioni andine, soprattutto nel sud del Paese, dove si concentra la maggior parte degli elettori dell'ex Presidente, con diverse richieste tra cui: le dimissioni della Presidente Boluarte, lo scioglimento del Congresso e l'immediata convocazione di un'Assemblea Costituente. Ben presto queste manifestazioni sono diventate sempre più violente, provocando le occupazioni di cinque aeroporti, l'incendio di numerosi locali del Potere Giudiziario e della polizia, il blocco delle strade e il saccheggio di proprietà pubbliche e private. Ciò ha costretto le forze dell'ordine a difendere le infrastrutture critiche, determinando un alto numero di morti, nonché di feriti - civili e poliziotti - per cui il Governo e tutti noi peruviani esprimiamo il nostro profondo rammarico.

Come ha affermato il Ministro delle Relazioni Estere in più di un'occasione, "il Perù è un Paese che rispetta assolutamente i suoi impegni internazionali in materia di diritti umani, compreso il rispetto del diritto alla protesta legittima e pacifica, differenziandolo dagli atti di violenza che minacciano l'ordine democratico e lo stato di diritto. Il Governo peruviano si rammarica profondamente per la perdita irreparabile di vite umane verificatesi nel contesto delle proteste e degli atti di vandalismo, così come per i numerosi feriti sia civili che del corpo di polizia... Con il fermo impegno a garantire il diritto alla verità, le autorità competenti stanno svolgendo le relative indagini nei tribunali civili con imparzialità, indipendenza e in modo serrato".

Inoltre, in seguito all'invito dello stesso Governo peruviano, la Corte Interamericana dei diritti umani e l'Ufficio dell'Alto Commissario delle Nazioni Unite si sono recati in Perù per conoscere la situazione circa il rispetto dei diritti umani e formulare raccomandazioni.

Per cercare di risolvere la crisi, la Presidente Dina Boluarte ha proposto due disegni di legge per abbreviare il suo mandato e quello del Congresso e anticipare le elezioni generali, in modo che i cittadini peruviani possano eleggere un nuovo governo e un nuovo Congresso. Questa iniziativa richiede una riforma costituzionale attuata da un Congresso alla seconda legislatura consecutiva.

In sintesi e a rischio di semplificare eccessivamente, il Perù è un Paese molto ricco, che presenta una grandissima diversità culturale e geografica, economicamente vitale e macroeconomicamente stabile, che ha vissuto in democrazia negli ultimi due decenni consentendo una significativa riduzione

toda la línea y Pedro Castillo fue detenido y está siendo procesado conforme a ley.

Como había sucedido en el 2018, en aplicación de la norma constitucional, el Congreso tomó juramento a la Vice Presidenta Dina Boluarte para ejercer el cargo de Presidenta de la República a partir del mismo 7 de diciembre.

Las manifestaciones de protesta se iniciaron inmediatamente en Lima y en varias regiones andinas, sobre todo del sur del país, donde se concentra la mayor parte de los electores del expresidente, con varias exigencias entre las que destacan la renuncia de la Presidenta Boluarte, la disolución del Congreso y la convocatoria inmediata a una asamblea constituyente. Pronto estas manifestaciones tendieron a volverse más y más violentas, incluyendo acciones para tomar cinco aeropuertos, el incendio de numerosos locales del Poder Judicial y de la policía y el bloqueo de carreteras y saqueos de propiedad pública y privada. Ello obligó a las fuerzas del orden a defender infraestructuras y activos críticos, determinando un alto número de fallecidos, así como de heridos - civiles y policías - que el Gobierno y todos los peruanos lamentamos profundamente.

Como lo ha expresado la Ministra de Relaciones Exteriores en más de una oportunidad, "el Perú es un país absolutamente respetuoso de sus compromisos internacionales en materia de derechos humanos, incluido el respeto al derecho a la protesta legítima y pacífica, diferenciando la misma de los actos de violencia que atentan contra el orden democrático y el estado de derecho. El Gobierno peruano lamenta profundamente la irreparable pérdida de vidas humanas ocurridas en el contexto de las protestas y actos vandálicos, así como los numerosos heridos tanto civiles como policiales... Con el firme compromiso de garantizar el derecho a la verdad, las autoridades competentes están realizando con imparcialidad, independencia y sin dilaciones, las investigaciones correspondientes en el fuero civil".

Pero además, luego de la invitación que formulara el propio Gobierno peruano, la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas realizaron sendas visitas al Perú para conocer la situación de los derechos humanos y para formular recomendaciones.

A fin de procurar resolver la crisis, la Presidenta Dina Boluarte ha propuesto dos proyectos de ley para recortar su mandato y el del Congreso y adelantar las elecciones generales, para que los ciudadanos peruanos puedan elegir un nuevo gobierno y un nuevo congreso. Esta iniciativa requiere una reforma constitucional a través de dos legislaturas sucesivas del Congreso.

En suma y a riesgo de simplificar en exceso, el Perú es un país muy rico, megadiverso cultural y geográficamente, económicamente viable y macroeconómicamente estable, que ha vivido en democracia las dos últimas décadas permitiendo una reducción significativa del 59% al 26% en los ni-

***Il Perù vuole avanzare  
– senza interferenze esterne –  
nei suoi processi di riforma  
politica e sviluppo sociale, per  
ripristinare la legittimità del  
sistema democratico e migliorare  
la gestione pubblica, sulla base  
di un dialogo intrasociale  
necessario e rispettoso.***

dal 59% al 26% dei livelli di povertà, anche se ci sono ancora notevoli divari da superare nello sviluppo sociale. Come è accaduto in altri Paesi della regione, il Perù vuole avanzare – senza interferenze esterne – nei suoi processi di riforma politica e sviluppo sociale, per ripristinare la legittimità del sistema democratico e migliorare la gestione pubblica, sulla base di un dialogo intrasociale necessario e rispettoso.

Eduardo Martinetti

***El Perú requiere avanzar  
– sin interferencias externas –  
en sus procesos de reforma  
política y desarrollo social, para  
restaurar la legitimidad del  
sistema democrático y mejorar la  
gestión pública, sobre la base de  
un necesario y respetuoso  
diálogo intra societal.***

veles de pobreza, aun cuando subsisten importantes brechas de desarrollo social por remontar. Como ha sucedido en otros países de la región, el Perú requiere avanzar – sin interferencias externas - en sus procesos de reforma política y desarrollo social, para restaurar la legitimidad del sistema democrático y mejorar la gestión pública, sobre la base de un necesario y respetuoso diálogo intra societal.

Eduardo Martinetti

# ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE ([seg.generale@iila.org](mailto:seg.generale@iila.org))



**1° febbraio** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, è intervenuta all'evento **"L'acceleratore di particelle Sirius: nuovi strumenti per lo studio dei materiali complessi"** organizzato dall'Ambasciata del Brasile in Italia in collaborazione con IILA, sottolineando l'impegno e l'esperienza di IILA nell'esecuzione di progetti di cooperazione scientifica con Università e Centri di Ricerca, fondamentali per la formazione e specializzazione di ricercatori, funzionari, imprenditori latinoamericani.



**1 de febrero** – La Secretaria General, Antonella Cavallari, intervino en el evento **"El acelerador de partículas Sirius: nuevas herramientas para el estudio de materiales complejos"**, organizado por la Embajada de Brasil en Italia en colaboración con la IILA. En su intervención la Secretaria General hizo hincapié en el esfuerzo y la experiencia de la IILA a la hora de desarrollar los proyectos de cooperación científica con Universidades y Centros de Investigación, fundamentales para la formación y especialización de investigadores, funcionarios y empresarios latinoamericanos.



[Leggi il comunicato](#)



[Video dell'evento](#)

La Segretario Generale, Antonella Cavallari, interviene al seminario "L'acceleratore di particelle Sirius: nuovi strumenti per lo studio dei materiali complessi".



Da sinistra: Filippo La Porta, Nicola Bottiglieri e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

**2 febbraio** – Continuano gli appuntamenti letterari nella Biblioteca IILA: la Segretario Generale, Antonella Cavallari e l'Ambasciatore del Messico, Carlos García de Alba, hanno inaugurato l'evento **"La letteratura non è solo raccontare. Centralità della prosa saggistica in Messico e in Italia"**. Dopo le parole di benvenuto, sono intervenuti Filippo La Porta, saggista e giornalista, e Nicola Bottiglieri, docente e scrittore.

**2 de febrero** – Siguen los encuentros literarios en la Biblioteca de la IILA: la Secretaria General, Antonella Cavallari y el Embajador de México, Carlos García de Alba, inauguraron el evento **"La literatura no es sólo relatar. Centralidad de la prosa de ensayo en México y en Italia"**. Después de las palabras de bienvenida, intervinieron Filippo La Porta, ensayista y periodista, y Nicola Bottiglieri, profesor universitario y escritor.



Da sinistra: Filippo La Porta; Jaime Nualart, Segretario Culturale IILA; Nicola Bottiglieri; S.E. Carlos García de Alba, Ambasciatore del Messico in Italia.





**Olinda Salguero, Presidente Fundación Esquipulas e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.**

**3 febbraio** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione **Olinda Salguero, Presidente di Fundación Esquipulas**, un'alleanza di organizzazioni della società civile impegnate a promuovere concretamente la cultura della pace e consolidare la democrazia in Centro America. Al centro della proficua riunione le possibili sinergie per una piena attuazione dell'agenda 2030 delle Nazioni Unite, sostenendo in particolar modo l'empowerment femminile e la transizione verde.

**3 de febrero** – La Secretaria General, Antonella Cavallari, recibió en la sede de la Organización a **Olinda Salguero, Presidenta de la Fundación Esquipulas**, una alianza de organizaciones de la sociedad civil para la promoción concreta de la cultura de la paz y la consolidación de la democracia en Centroamérica. Las posibles sinergias para una plena actuación de la agenda 2030 de Naciones Unidas, apoyando en particular el empoderamiento femenino y la transición verde constituyó el foco del encuentro.



**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Stefano De Alessandri, Amministratore delegato dell'ANSA.**

**9 febbraio** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, si è riunita con **l'Amministratore delegato dell'agenzia ANSA, Stefano De Alessandri**: occasione utile per far conoscere le attività e progetti che IILA svolge in America Latina e Caraibi, Regione prioritaria per ANSA, e per arricchire di nuovi contenuti l'accordo di collaborazione esistente.

**9 de febrero** – La Secretaria General, Antonella Cavallari, se reunió con el **Consejero delegado de la agencia ANSA Stefano De Alessandri** para dar a conocer las actividades y proyectos que la IILA desarrolla en América Latina y el Caribe, región prioritaria para ANSA, y para enriquecer con nuevos contenidos el acuerdo de colaboración entre las dos entidades.



**13 febbraio** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha partecipato al **Luiss Diplomatic Forum**: un appuntamento annuale tra studenti e Diplomatici, istituzioni e aziende italiane che operano a livello internazionale. Presente all'incontro il **Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Antonio Tajani** che ha tenuto una lectio magistralis sul futuro delle relazioni transatlantiche.

**13 de febrero** – La Secretaria General, Antonella Cavallari, participó en el **Luiss Diplomatic Forum**: una cita anual entre estudiantes y Diplomáticos, instituciones y empresas italianas que operan a nivel internacional. En el encuentro estaba presente el **Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, Antonio Tajani**, quien dictó una lectio magistralis sobre el futuro de las relaciones transatlánticas.



## IILA e FAGRI firmano un accordo per valorizzare i prodotti della filiera agricola latinoamericana e Italiana

IILA y FAGRI suscriben un convenio a fin de promover los productos de la cadena agrícola latinoamericana e italiana



Da sinistra: Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Gianfranco Grieci, Presidente F.Agr.I; Giovanbattista Fazzolari, Sottosegretario di Stato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri; Patrizio Giacomo La Pietra, Sottosegretario di Stato al Ministero dell'Agricoltura, della Sovranità Alimentare e delle Foreste; Marco Loi, Coordinatore nazionale FOA Made in Italy.

**«Estoy satisfecho de esta iniciativa que sigue el camino que desde siempre ha marcado el Gobierno, el del fortalecimiento de las relaciones y del diálogo con América Latina, además en un sector crucial como es el sector agroalimentario», éstas son las palabras de Giovanbattista Fazzolari, Subsecretario para la Actuación del programa del Gobierno.**

**«Soddisfatto dell'iniziativa odierna che va nella direzione da sempre auspicata dal governo, quella del rafforzamento dei rapporti e del dialogo con l'America Latina, per di più in un settore cruciale quale l'agroalimentare<sup>1</sup>», così Giovanbattista Fazzolari, Sottosegretario per l'Attuazione del programma di governo.**



Giovannibattista Fazzolari, Sottosegretario di Stato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.



Giovannibattista Fazzolari, Sottosegretario di Stato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri, interviene alla conferenza stampa di presentazione dell'accordo.

**«Attraverso questo accordo – ha sottolineato la Segretario Generale Antonella Cavallari – IILA e F.Agr.I desiderano contribuire ad una diversificazione dell'offerta rivolta al pubblico italiano e internazionale sia in campo eno-gastronomico che turistico, in un'ottica di valorizzazione della gastronomia e del territorio quale strumento per avvicinare popoli diversi, un obiettivo che si sposa perfettamente con la missione dell'IILA di "ponte" tra Italia e America Latina».**

**14 febbraio** – A Palazzo Ferrajoli a Roma si è svolta la **conferenza stampa di presentazione dell'accordo siglato tra IILA e F.Agr.I – Filiera Agricola Italiana** con l'intento di valorizzare i prodotti della filiera agricola latinoamericana in Italia e viceversa.

L'accordo è stato sottoscritto da **Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA** e **Gianfranco Grieci, Presidente F.Agr.I**, alla presenza di **Edmondo Cirielli, Viceministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale**; **Giovannibattista Fazzolari, Sottosegretario di Stato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri**; **Patrizio Giacomo La Pietra, Sottosegretario di Stato al Ministero dell'Agricoltura, della Sovranità Alimentare e delle Foreste**.

Uno dei primi frutti dell'accordo sarà la partecipazione delle piccole e medie imprese dei paesi membri dell'IILA, che metterà a loro disposizione uno stand, alla Fiera Internazionale "Mediterraneo Wine & Food and Travel", organizzata da FagriFood a Napoli. Si tratterà di aziende latinoamericane produttrici ed esportatrici di prodotti alimentari tipici – ricordiamo che in America Latina il peso dell'agroindustria sul totale dell'export è molto rilevante, giungendo in alcuni casi a più del 50 per cento sul totale – ma anche aziende del settore turistico legato all'eno-gastronomia, che avranno così modo di proporre nuovi itinerari dedicati alla scoperta di piatti o bevande della Regione: l'intento è quello di promuovere il turismo gastronomico per salvaguardare le specificità dei singoli territori dell'America Latina e la conoscenza delle ricche e variegate culture locali. L'accordo con IILA si inserisce del resto nella più ampia missione di F.Agr.I di favorire l'inserimento dell'agricoltura nel circuito economico nazionale, valorizzando il prodotto agricolo e il suo legame con il territorio anche attraverso il turismo gastronomico, una caratteristica che distingue la Fiera Mediterraneo da altre analoghe manifestazioni settoriali.

«Soddisfatto dell'iniziativa odierna che va nella direzione da sempre auspicata dal governo, quella del rafforzamento dei rapporti e del dialogo con l'America Latina, per di più in un settore cruciale quale l'agroalimentare», così Giovannibattista Fazzolari, Sottosegretario per l'attuazione del programma di governo.

«Attraverso questo accordo – ha sottolineato la Segretario Generale Antonella Cavallari – IILA e F.Agr.I desiderano contribuire ad una diversificazione dell'offerta rivolta al pubblico italiano e internazionale sia in campo eno-gastronomico che turistico, in un'ottica di valorizzazione della gastronomia e del territorio quale strumento per avvicinare popoli diversi, un obiettivo che si sposa perfettamente con la missione dell'IILA di "ponte" tra Italia e America Latina».

«Il sodalizio con IILA – ha dichiarato il Presidente Gianfranco Grieci – rappresenta un fatto senza precedenti in termini di sviluppo di collaborazione commerciale e culturale tra l'Italia enogastronomica e turistica ed i popoli e le imprese agroalimentari e turistiche dell'America Latina. F.Agr.I apre le porte al popolo ed alle imprese latino-americane invitandole a partecipare alla Fiera Internazionale "Mediterraneo Wine & Food and Travel" - edizione 2023 che rappresenta il primo importante e strategico appuntamento commerciale del bacino del mediterraneo».



Rassegna stampa



Servizio sulla firma dell'accordo IILA-FAGRI





Edmondo Cirielli, Viceministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, interviene alla conferenza stampa di presentazione dell'accordo IILA-FAGRI.



Patrizio Giacomo La Pietra, Sottosegretario di Stato al Ministero dell'Agricoltura, della Sovranità Alimentare e delle Foreste, interviene alla conferenza stampa di presentazione dell'accordo IILA-FAGRI.

**«A través de este convenio – subrayó la Secretaria General Antonella Cavallari – la IILA y el F.Agr.I quieren contribuir a que se diversifique la oferta dirigida al público italiano e internacional, tanto en el campo enogastronómico como en el turístico, con miras a enaltecer la gastronomía y el territorio como instrumento para propiciar el acercamiento entre pueblos distintos, un objetivo que encaja perfectamente con la misión de la IILA, el de ser un “puente” entre Italia y América Latina».**

**14 de febrero** – En Palazzo Ferrajoli de Roma se celebró la **rueda de prensa de presentación del convenio firmado por la IILA y F.Agr.I – Filiera Agricola Italiana**, a fin de promover los productos de la cadena agrícola latinoamericana en Italia y viceversa.

Suscribieron el convenio **Antonella Cavallari, Secretaria General IILA** y **Gianfranco Grieci, Presidente F.Agr.I**, en un acto al que asistieron **Edmondo Cirielli, Viceministro de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional; Giovanbattista Fazzolari, Subsecretario de Estado de la Presidencia del Consejo de Ministros; Patrizio Giacomo La Pietra, Subsecretario de Estado del Ministerio de Agricultura, de la Soberanía Alimentaria y de los Bosques.**

Uno de los primeros resultados de este acuerdo será la participación de pequeñas y medianas empresas de los países miembros de la IILA – que pondrá a su disposición un stand – en la Feria Internacional “Mediterraneo Wine & Food and Travel”, organizada por FagriFood en Nápoles. Se trata de empresas latinoamericanas productoras y exportadoras de productos alimentarios típicos – cabe destacar que en América Latina la incidencia de la industria agrícola en el total de las exportaciones es muy relevante, cifrándose en algunos casos hasta más del 50 por cien sobre el total – pero también empresas del sector turístico relacionado con la enogastronomía, que podrán proponer nuevas rutas para descubrir platos o bebidas de la región. El propósito es fomentar el turismo gastronómico para salvaguardar el carácter específico de todos y cada uno de los territorios de América Latina y dar a conocer las ricas y variadas culturas locales. Al fin y al cabo el convenio con la IILA se enmarca en la misión de F.Agr.I, la de favorecer la inclusión de la agricultura en el circuito económico nacional, realzar el valor del producto agrícola y su vínculo con el territorio a través del turismo gastronómico, una característica que hace que la Feria Mediterráneo sea diferente de otros eventos similares del mismo sector.

“Estoy satisfecho de esta iniciativa que sigue el camino que desde siempre ha marcado el Gobierno, el del fortalecimiento de las relaciones y del diálogo con América Latina, además en un sector crucial como es el sector agroalimentario”, éstas son las palabras de **Giovanbattista Fazzolari**, Subsecretario para la Actuación del programa del Gobierno.

“A través de este convenio – subrayó la Secretaria General **Antonella Cavallari** – la IILA y el F.Agr.I quieren contribuir a que se diversifique la oferta dirigida al público italiano e internacional, tanto en el campo enogastronómico como en el turístico, con miras a enaltecer la gastronomía y el territorio como instrumento para propiciar el acercamiento entre pueblos distintos, un objetivo que encaja perfectamente con la misión de la IILA, el de ser un “puente” entre Italia y América Latina”.

“La alianza con la IILA – declaró el Presidente **Gianfranco Grieci** – es un evento sin precedentes en términos de desarrollo de colaboración comercial y cultural entre la Italia enogastronómica y turística y los pueblos y las empresas agroalimentarias y turísticas de América Latina. F.Agr.I abre sus puertas al pueblo y a las empresas latinoamericanas, invitándolas a participar en la Feria Internacional “Mediterraneo Wine & Food and Travel”- edición 2023, que representa la primera importante cita comercial estratégica en la cuenca del Mediterráneo”.





**Werner Isaac Vargas Torres, Segretario Generale SICA e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.**



**Da sinistra: Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; Ana Patricia Vargas, SICA; Desiree Garcia, SICA; Werner Isaac Vargas Torres, Segretario Generale SICA; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Evelyn Solís, SICA; Tatiana Ribeiro Viana, Segretario Tecnico-scientifico IILA; Mauro Camicia, Responsabile Servizio Cooperazione italiana IILA.**

**17 febbraio** - La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha incontrato presso la sede dell'Organizzazione il **Segretario Generale del SICA- Sistema dell'Integrazione Centro Americana, Werner Isaac Vargas Torres**, all'approfondita riunione hanno assistito i rispettivi collaboratori.

Il proficuo e cordiale incontro tra i due Segretari Generali ha confermato e offerto nuove prospettive ad una solida relazione iniziata nel 2008, anno in cui IILA e SICA hanno firmato un accordo quadro di cooperazione che ha consentito di realizzare negli anni scorsi attività in alcuni settori strategici, particolarmente nel rafforzamento delle istituzioni democratiche e dello stato di diritto, come pure iniziative per l'integrazione economica delle fasce più vulnerabili della popolazione e la promozione delle discipline STEAM in una prospettiva di uguaglianza di genere.

**17 de febrero** - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, se entrevistó en la sede de la Organización con el **Secretario General del SICA – Sistema de la Integración Centroamericana, Werner Isaac Vargas Torres**. En la reunión asistieron sus respectivos colaboradores.

El provechoso encuentro entre los dos Secretarios Generales confirmó y ofreció nuevas perspectivas a una sólida relación que empezó en 2008, año en el que la IILA y el SICA firmaron un convenio marco de cooperación que en los años pasados ha permitido realizar actividades en algunos sectores estratégicos, en particular en el del fortalecimiento de las instituciones democráticas y del Estado de derecho, así como iniciativas para la integración económica de las capas más desfavorecidas de la población y para la promoción de las disciplinas STEAM en una perspectiva de igualdad de género.



**Comunicato stampa completo**



**Da sinistra: Ticio Escobar, intellettuale e già Ministro della Cultura del Paraguay; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Osvaldo Salerno, Direttore del Museo del Barro; Cristiana Collu, Direttrice della Galleria Nazionale.**

**23 febbraio** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione la grata visita di **Ticio Escobar**, intellettuale e già Ministro della Cultura del Paraguay, a Roma in occasione del finissage della mostra "Hot Spot. Caring for a burning world" alla Galleria Nazionale di Arte Moderna e Contemporanea. Alla proficua riunione ha fatto seguito una colazione di lavoro cui hanno partecipato anche la Direttrice della Galleria Cristiana Collu e l'artista e Direttore del Museo del Barro Osvaldo Salerno.

**23 de febrero** – La Secretaria General, Antonella Cavallari, recibió en la sede de la Organización a **Ticio Escobar**, intelectual y ex Ministro de Cultura de Paraguay, quien se encontraba en Roma para asistir finissage de la exposición "Hot Spot. Caring for a burning world", en la Galería Nacional de Arte Moderno y Contemporáneo. Después de la provechosa reunión se celebró un almuerzo en el que participaron la Directora de la Galería Cristina Collu y el artista y Director del Museo del Barro Osvaldo Salerno.



Da sinistra: Luciano Violante, Presidente della Fondazione Leonardo-Civiltà delle Macchine; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Tatiana Ribeiro Viana, Segretario Tecnico-scientifico IILA; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA.

Cordiale riunione tra la Segretario Generale, Antonella Cavallari - assistita dal Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi e dalla Segretaria Tecnico Scientifica Tatiana Viana - e **Luciano Violante, Presidente della Fondazione Leonardo-Civiltà delle Macchine**. Il colloquio ha consentito di conoscere meglio le attuali iniziative di ciascuna delle due istituzioni e di individuare possibili collaborazioni nell'ambito delle nuove sfide poste dalla transizione digitale, ad esempio la regolamentazione del metaverso, ma anche nell'ambito della formazione, della cooperazione satellitare e dell'esplorazione subacquea.

Reunión entre la Secretaria General, Antonella Cavallari – asistida por el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi y la Secretaria Técnico-Científica Tatiana Viana – y **Luciano Violante, Presidente de la Fundación Leonardo-Civiltà delle Macchine**. Gracias a esta entrevista fue posible conocer más a fondo las actuales iniciativas de cada una de las instituciones, así como barajar posibles colaboraciones en el ámbito de los nuevos retos planteados por la transición digital, por ejemplo la regulación del metaverso, y en el ámbito de la formación, de la cooperación satelital y de la exploración submarina.



Generale di brigata Vincenzo Molinese e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

**24 febbraio** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha ricevuto la gradita visita del **Generale di brigata Vincenzo Molinese**, Comandante dei Carabinieri per la Tutela del Patrimonio Culturale con cui è da anni in atto una fruttuosa e solida collaborazione per il contrasto al traffico di opere d'arte. Prossima iniziativa comune, di cui si è discusso durante l'incontro, il Corso di formazione rivolto ai funzionari di vari Paesi della Regione, che si svolgerà in Messico nel giugno prossimo.

**24 de febrero** – La Secretaria General, Antonella Cavallari, recibió al **General de brigada Vincenzo Molinese**, Comandante de los *Carabinieri per la Tutela del Patrimonio Culturale*, con quienes desde hace años la IILA tiene una fructífera y fuerte colaboración para la lucha contra el tráfico de obras de arte. La próxima iniciativa común, de la que hablaron en el encuentro, es el Curso de formación para funcionarios de varios países de la región y que se llevará a cabo en México en el mes de junio.



Da sinistra: Ticio Escobar, critico e saggista, Gerardo Mosquera, curatore della mostra, Cristiana Collu, Direttrice GNAM, Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

**25 febbraio** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, è intervenuta all'evento speciale organizzato dalla Galleria Nazionale in occasione del **finissage della mostra "Hot Spot. Caring for a burning world"**, a cui IILA ha collaborato invitando per il discorso di chiusura **Ticio Escobar**, noto scrittore, critico d'arte e già Ministro della Cultura del Paraguay, autore della Legge Nazionale sul Patrimonio. Molte le opere di artisti latinoamericani presenti nella mostra, denuncia di una società moderna pericolosamente orientata alla catastrofe ambientale ma non ancora priva, fortunatamente, di prospettive e possibilità di sviluppo armonioso e sostenibile. Anche il famoso antropologo **Néstor García Canclini** ha partecipato all'incontro, seguito da una Performance degli artisti e sacerdoti candomblé brasiliani **Ayrson Heráclito e Joceval Santos**, che hanno rappresentato un grande ebó, un rituale di purificazione spirituale ed energetica del mondo.





**25 de febrero** – La Secretaria General, Antonella Cavallari, intervino en el evento especial organizado por la Galería Nacional en ocasión del **fi-nissage de la exposición “Hot Spot. Caring for a burning world”**, en la que la IILA colaboró invitando para el discurso de cierre a **Ticio Escobar**, famoso escritor, crítico de arte y ex Ministro de Cultura de Paraguay, autor de la Ley Nacional sobre el Patrimonio. Las obras de artistas latinoamericanos expuestas eran muchas, y todas ellas denunciaban una sociedad moderna peligrosamente abocada a la catástrofe del medio ambiente, pero por suerte sin carecer de perspectivas y posibilidades de desarrollo armónico y sostenible. El famoso antropólogo **Néstor García Canclini** también participó en el encuentro, donde actuaron además los artistas y sacerdotes candomblé brasileños **Ayrson Heráclito y Joceval Santos**, quienes escenificaron un gran *ebó*, un ritual de purificación espiritual y energética del mundo.



Comunicato stampa e programma



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Paulo Neves, Presidente di IPDAL.

**28 febbraio** – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, a Lisbona per partecipare alla conferenza **“Triângulo Estratégico: América Latina – Europa – África”** organizzata da IPDAL in collaborazione con IILA, è intervenuta nel panel dedicato alle relazioni geopolitiche insieme a Georges Chikoti, Segretario Generale dell’Organizzazione degli Stati dell’Africa dei Caraibi e del Pacifico e al Direttore Esecutivo della Fondazione EU-LAC, Adrián Bonilla, evidenziando la necessità di rafforzare le relazioni tra Europa e l’asse transatlantico meridionale a fronte del mutato e complesso quadro geopolitico e tenendo conto delle caratteristiche comuni. In particolare la SG ha ricordato che sia in America Latina che in Africa un terzo della popolazione è impegnata nel settore agricolo e che la trasformazione verso metodi di produzione e consumo di alimenti più sostenibili riveste per entrambi carattere prioritario. Il consolidato ruolo di IILA, quale spazio di dialogo unico nel suo genere in Europa nella promozione dei sistemi produttivi delle piccole e medie imprese è stato approfondito dal coordinatore del Foro PyMES IILA, José Luis Rhi-Sausi, in un panel dedicato al ruolo della scienza e innovazione nelle imprese latinoamericane.



Il Coordinatore del Foro PyMES IILA, José Luis Rhi-Sausi interviene all’evento organizzato da IPDAL.

**28 de febrero** – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, viajó a Lisboa con motivo del XII encuentro **“Triángulo estratégico: América Latina-Europa-África”**, organizado por IPDAL-Instituto para a Promoção da América Latina e Caraíbas. Junto con el Secretario General de la Organización de los Estados de África, del Caribe y del Pacífico, Georges Chikoti y el Director Ejecutivo de la Fundación EU-LAC, Adrián Bonilla, la Cavallari intervino en el panel sobre relaciones geopolíticas y puso de manifiesto la necesidad de intensificar las relaciones entre Europa y el eje transatlántico meridional ante un cuadro geopolítico complejo y diferente respecto al pasado, y teniendo en cuenta las características comunes. En lo específico la SG refirió que tanto en América Latina como en África un tercio de la población trabaja en el sector agrícola y que la transformación hacia métodos de producción y consumo de alimentos más sostenibles tienen carácter prioritario para ambas regiones. El consolidado rol de la IILA como espacio de diálogo único en su género en Europa para la promoción de los sistemas productivos de las pequeñas y medianas empresas ha sido objeto de un análisis profundo por parte del coordinador del Foro PyMES IILA, José Luis Rhi-Sausi, que intervino en un panel sobre el papel de la ciencia e innovación en las empresas latinoamericanas.



Leggi il comunicato





**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Adrián Bonilla, Direttore della Fondazione UE-LAC.**

In occasione della missione a Lisbona, la Segretario Generale Cavallari ha avuto un incontro con il **Direttore della Fondazione UE-LAC Adrián Bonilla**, al quale ha confermato l'impegno di IILA nella road map verso il Vertice UE-LAC che si terrà a Bruxelles a luglio, evento fondamentale per le relazioni biregionali, alle quali IILA sta apportando un significativo contributo. Con il Direttore Bonilla si sono inoltre ipotizzate ulteriori iniziative da realizzare congiuntamente come seguiti del citato Vertice di Bruxelles.

Con motivo de la misión en Lisboa, la Secretaria General Cavallari se reunió con el **Director Ejecutivo de la Fundación EU-LAC, Adrián Bonilla**, a quien confirmó el compromiso de la IILA con el camino hacia la Cumbre UE-LAC que se celebrará en julio en Bruselas, un evento fundamental para las relaciones birregionales y a las que la IILA está aportando una contribución significativa. Junto con el Director Bonilla se han hipotizado además más iniciativas a realizar conjuntamente como actuaciones que sean definidas en la Cumbre de Bruselas.



**Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Andres Allamand, Segretario Generale della SEGIB.**

**1 marzo** - Sempre a Lisbona, poco prima della partenza per Panama, la Segretario Generale ha incontrato il **Segretario Generale della SEGIB Andres Allamand**, con il quale ha discusso dei contenuti dell'atto di rinnovo dell'accordo quadro di collaborazione tra IILA e SEGIB, al quale entrambe le istituzioni desiderano dare un taglio più concreto e operativo, a partire dalla reciproca partecipazione ai principali eventi di interesse per la Regione latinoamericana, a partire dall'imminente Cumbre Iberoamericana (Santo Domingo, 23 e 24 marzo 2023) alla quale IILA parteciperà attivamente.

**1 de marzo** - De nuevo en Lisboa, poco antes de salir para Panamá, la Secretaria General se reunió con el **Secretario General de la SEGIB, Andrés Allamand**, con quien habló de los contenidos del documento de renovación del convenio marco de colaboración entre la IILA y la SEGIB, al que ambas instituciones desean dar un corte más concreto y operativo, a partir de la mutua participación en los principales eventos de interés para la región latinoamericana, empezando por la inminente Cumbre Iberoamericana (Santo Domingo, 23 y 24 de marzo de 2023) en la que la IILA participará de forma muy activa.



La fitta agenda di impegni ha infine compreso un incontro con il Prof. Carlos Malamud, principale ricercatore del Real Instituto Elcano, con il quale Cavallari ha discusso possibili collaborazioni intese a favorire l'elaborazione di risposte innovative e inclusive alle sfide globali che sia IILA che questo importante centro di ricerca auspicano possano essere messe a disposizione dei paesi latino americani. ■

La nutrida agenda de compromisos incluía también un encuentro con el **Prof. Carlos Malamud, principal investigador del Real Instituto Elcano**, con quien la Secretaria Cavallari habló de posibles colaboraciones para favorecer la elaboración de respuestas innovadoras e inclusivas a los retos globales que tanto la IILA como este importante centro de investigación esperan que se puedan poner a disposición de los países latinoamericanos. ■

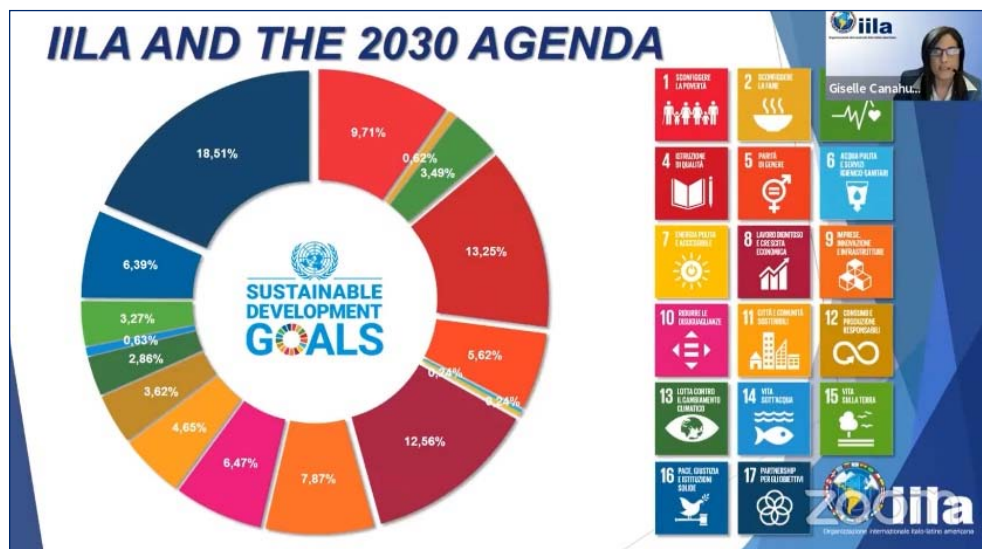
# SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

## DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE

*Il Segretario Socio-Economico Giselle Canahuati è intervenuta nel webinar di presentazione di ECOMONDO Messico approfondendo le iniziative di IILA nell'ambito dell'economia circolare, in particolare il progetto "Economia Circolare e Città Verdi", nato per promuovere lo sviluppo urbano sostenibile nelle città dell'America Latina.*

### Presentazione della seconda edizione di ECOMONDO Messico

Il 9 febbraio 2023 si è svolto in forma virtuale il webinar di presentazione della seconda edizione di **ECOMONDO Messico** l'innovativo appuntamento tecnologico ambientale, progettato per il mercato latinoamericano che si svolgerà a **Guadalajara, nello Stato messicano di Jalisco dal 26 al 28 aprile 2023**. Durante l'evento sono state presentate al pubblico le **molteplici opportunità offerte** dalla manifestazione grazie agli interventi di esperti che lavorano nell'ambito dell'economia circolare e delle *green technologies*. In rappresentanza dell'IILA è intervenuto il **Segretario Socio-Economico Giselle Canahuati**, che ha presentato al pubblico l'IILA e le attività che quest'ultima porta avanti in materia di economia circolare. In particolar modo Canahuati ha messo in evidenza il **Progetto della Segreteria Socio-Economica "Economia Circolare e Città Verdi"** che è nato per promuovere lo sviluppo urbano sostenibile nelle città dell'America Latina e ha sottolineato come la fiera ECO-



### DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)

- Presentazione della seconda edizione di ECOMONDO Messico
- Presentazione di Eurochocolate alle ambasciate dei paesi membri IILA
- Missione tecnica a Zaruma nell'ambito del progetto Economia Circolare e Città Verdi

### DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- IILA promuove le attività di contoterzismo nell'area di confine tra Repubblica Dominicana e Haiti
- IILA e Comunità di Sant'Egidio si organizzano per lo sviluppo di progetti di agricoltura sostenibile a Cuba

### DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- AL INVEST Verde partecipa alla fiera LINEAPELLE Milano nel panel "Traceability and circularity in the interational leather supply chain"
- AL INVEST Verde in Paraguay per la strategia di sviluppo sostenibile del settore forestale



***La Secretaria Socioeconómica, Gissele Canahuati, intervino en el webinar de presentación de ECOMONDO México profundizando las actividades que IILA lleva adelante en el ámbito de la economía circular, en particular el proyecto “Economía Circular y Ciudades Verdes”, creado para promover el desarrollo urbano sostenible en las ciudades latinoamericanas.***

MONDO sia in piena sintonia con gli obiettivi che l'IILA persegue su questi temi. Il Segretario Socio-Economico ha poi evidenziato come il profilo internazionale di ECOMONDO Messico sia perfetto per il mercato latinoamericano poiché “mette in evidenza le tecnologie ambientali progettate per questo mercato e in base alla nostra esperienza, c'è un grande potenziale nella regione, soprattutto nei settori del riciclo dei rifiuti e della gestione delle acque, delle energie rinnovabili, dell'efficienza energetica, della mobilità intelligente, delle città sostenibili e dell'economia circolare”.

### **Presentación de la segunda edición de ECOMONDO México**

El pasado 9 de febrero se celebró un webinar de presentación en forma virtual de la segunda edición de **ECOMONDO México**, el innovador evento de tecnología ambiental diseñado para el mercado latinoamericano que tendrá lugar en **Guadalajara, en el estado mexicano de Jalisco, del 26 al 28 de abril de 2023**. Durante el webinar se presentaron al público las múltiples oportunidades que ofrece el evento a través de las ponencias de expertos que trabajan en el ámbito de la economía circular y las tecnologías verdes.

En representación de la IILA **estuvo presente la Secretaria Socioeconómica, Gissele Canahuati**, quien presentó al público la Organización y sus actividades en materia de economía circular. En particular, Canahuati **destacó el Proyecto “Economía Circular y Ciudades Verdes” de la Secretaría Socioeconómica**, creado para promover el desarrollo urbano sostenible en las ciudades latinoamericanas, y subrayó cómo la feria ECOMONDO está en plena sintonía con los objetivos que la IILA persigue en estos temas. A continuación, la Secretaria Socioeconómica destacó que el perfil internacional de ECOMONDO México es perfecto para el mercado latinoamericano, ya que “destaca las tecnologías ambientales diseñadas para este mercado y en base a nuestra experiencia, existe un gran potencial en la región, especialmente en las áreas de reciclaje de residuos y gestión del agua, energías renovables, eficiencia energética, movilidad inteligente, ciudades sostenibles y economía circular”.



### **Presentazione di Eurochocolate alle ambasciate dei paesi membri IILA**

Il giorno 22 febbraio 2023 si è tenuta presso la Sala Consiglio Delegati dell'IILA la **presentazione della 29esima edizione del Festival Eurochocolate** che si svolgerà a **Perugia dal 13 al 22 ottobre 2023**. Eurochocolate è la manifestazione B2C (Business to Consumer) di riferimento che dal 1994 ospita prodotti legati al mondo del cioccolato provenienti da tutto il mondo. La presentazione del Festival è stata realizzata da Eugenio Guarducci, Presidente di Eurochocolate e da Flavia Ruffinelli Executive Manager di Eurochocolate alla presenza dell'Ambasciatore dell'Honduras Ernesto Pumpo e degli Addetti Economici e Commerciali dei paesi membri dell'IILA. L'incontro è stato utile per illustrare ai paesi, in particolare quelli produttori di cacao e cioccolato, le opportunità e varie modalità di partecipazione alla manifestazione.



***L'incontro è stato utile per illustrare ai paesi, in particolare quelli produttori di cacao e cioccolato, le opportunità e varie modalità di partecipazione alla manifestazione.***

***El encuentro fue la ocasión para ilustrar a los países, en particular a los productores de cacao y chocolate, las oportunidades y las distintas formas de participación en el evento.***



#### **Presentación de Eurochocolate a las embajadas de los países miembros de la IILA**

El 22 de febrero de 2023 tuvo lugar en la Sala del Consejo Delegados de la IILA la **presentación de la 29ª edición del Festival Eurochocolate**, que se celebrará en **Perugia, Italia, del 13 al 22 de octubre de 2023**. Eurochocolate es el evento B2C (Business to Consumer) de referencia que presenta desde 1994 productos de chocolate procedentes de todo el mundo. La presentación del Festival fue realizada por Eugenio Guarducci, Presidente de Eurochocolate y Flavia Ruffinelli Directora Ejecutiva de Eurochocolate en presencia del Embajador de Honduras Ernesto Pumpo y de los Agregados Económicos y Comerciales de los países miembros de la IILA. El encuentro fue la ocasión para ilustrar a los países, en particular a los productores de cacao y chocolate, las oportunidades y las distintas formas de participación en el evento.



Da sinistra: Alejandra Jaramillo, agricoltore ecuadoriano, Giovanni Ginatta.

***L'intervento dell'IILA a Zaruma intende dare un contributo per arginare il problema della fornitura di acqua potabile in quantità sufficienti e di buona qualità, permettendo il miglioramento della qualità di vita della popolazione, a breve e medio termine.***

#### **Missione tecnica a Zaruma nell'ambito del progetto Economia Circolare e Citta Verdi**

Nell'ambito del Progetto IILA "Trasformazione delle città latinoamericane verso un'economia sostenibile" finanziato dalla DGCS-MAECI, dal 22 al 24 febbraio 2023 l'esperto IILA, Giovanni Ginatta ha svolto una missione tecnica a Zaruma per l'ispezione delle necessità riguardanti la gestione integrale e conservazione del bacino idrico Guando, nel Cantone Zaruma, in Ecuador. La visita di Ginatta si inserisce all'interno della proposta di intervento presentata all'IILA dal Governo Municipale di Zaruma, finalizzato a garantire la corretta gestione del bacino idrico di Guando, fondamentale vettore idrico per il Cantone. L'esperto ha effettuato un sopralluogo nelle aree interessate, riunendosi con le autorità locali e gli agricoltori potenziali beneficiari dell'iniziativa. L'intervento dell'IILA a Zaruma intende dare un contributo per arginare il problema della fornitura di acqua potabile in quantità sufficienti e di buona qualità, permettendo di conseguenza il miglioramento della qualità di vita della popolazione, a breve e medio termine.



Da sinistra: Giovanni Ginatta, Alejandra Jaramillo, agricoltore ecuadoriano.

### Misión técnica en Zaruma en el marco del proyecto Economía Circular y Ciudades Verdes

En el marco del Proyecto de la IILA "Transformación de Ciudades Latinoamericanas hacia una Economía Sostenible" financiado por la DGCS-MAECI, el experto IILA Giovanni Ginatta realizó una misión técnica en Zaruma, del 22 al 24 de febrero de 2023, para inspeccionar las necesidades en materia de gestión integral y conservación de la Microcuenca Guando, en el Cantón Zaruma, Ecuador. La visita de Ginatta formó parte de la propuesta de intervención presentada a la IILA por el Gobierno Municipal de Zaruma, encaminada a garantizar la adecuada gestión de la Microcuenca Guando, aportadora principal de agua para el Cantón. El experto realizó una inspección en las zonas involucradas, reuniéndose con autoridades locales y los agricultores potenciales beneficiarios de la iniciativa. La intervención de la IILA en Zaruma pretende contribuir a reducir el problema del abastecimiento de agua potable en cantidades suficientes y de buena calidad, mejorando la calidad de vida de la población, en el corto y mediano plazo.

**La intervención de la IILA en Zaruma pretende contribuir a reducir el problema del abastecimiento de agua potable en cantidades suficientes y de buena calidad, mejorando la calidad de vida de la población, en el corto y mediano plazo.**

### IILA promuove le attività di contoterzismo nell'area di confine tra Repubblica Dominicana e Haiti

Tra il 1° e l'8 febbraio si sono svolte le attività di "Diffusione e messa in relazione delle conoscenze tecniche per l'utilizzo di strumenti che permettono l'agricoltura di precisione" nell'ambito del Progetto "Modelli sperimentali per la trasformazione: Agricoltura di precisione e sostenibile nell'area di frontiera Repubblica Dominicana-Haiti", finanziato con fondi della Cooperazione Italiana. Attraverso lo sviluppo delle strategie proposte, e delle pratiche sul campo con la metodologia "Learning by Doing", si è contribuito a rafforzare le capacità di tecnici, insegnanti e studenti dell'istituto Tecnologico San Ignacio de Loyola (ITESIL) di Dajabón, soprattutto negli aspetti legati alla manutenzione preventiva e correttiva, nonché all'uso efficiente di attrezzature e macchinari per la tecnicizzazione e la meccanizzazione agricola, donati dall'IILA.





Attraverso il processo sviluppato, si è potuto incoraggiare la partecipazione delle comunità di produttori di Dajabón e facilitare la conoscenza e l'accesso alle tecnologie disponibili per l'agricoltura sostenibile, attraverso la realizzazione di 4 giornate sul campo nelle aree di Miches, Campo Clavellina e Los Arroyos, dove sono state svolte pratiche con più di 30 produttori, su temi quali la preparazione del terreno per la semina di peperoncini, mais, cetrioli, tra le altre colture, utilizzando macchinari agricoli donati da IILA a ITESIL nell'ambito del progetto summenzionato. È così che produttori e ITESIL iniziano una nuova fase di relazione e articolazione, trovando punti di convergenza intorno alla cooperazione e al sostegno alle esigenze del settore produttivo territoriale; sostegno che si traduce in soluzioni praticabili e applicabili, sviluppate e gestite da studenti, professori, tecnici e produttori.

### **IILA promueve la extensión de servicios agrícola en la zona de frontera entre República Dominicana y Haití**

Entre el 1 y 8 de febrero se realizaron actividades de "Extensión y Vinculación de Conocimiento Técnico para el uso de herramientas habilitantes para la agricultura de precisión" en el marco del Proyecto "Modelos Experimentales para la Transformación: Agricultura de precisión y sostenible en la zona fronteriza República Dominicana-Haití", financiado con fondos de la Cooperación Italiana. A través del desarrollo de las estrategias planteadas, y de prácticas de campo con la metodología "Aprender Haciendo", se contribuyó al fortalecimiento de capacidades de técnicos, profesores y estudiantes del Instituto Tecnológico San Ignacio de Loyola (ITESIL) de Dajabón, principalmente en aspectos relacionados con el mantenimiento preventivo y correctivo, además del uso eficiente de equipos y maquinaria para la tecnificación y mecanización agrícola donados por la IILA. A través del proceso desarrollado, se logró propiciar la participación de las comunidades de productores de Dajabón y facilitar el conocimiento y acceso a las tecnologías disponibles para una agricultura sostenible, mediante la puesta en marcha de 4 días de campo en zonas como los Miches, Campo Clavellina y Los Arroyos, donde se realizaron prácticas con más de 30 productores, en temáticas como preparación de suelo para siembra de ají, maíz, pepino, entre otros cultivos, haciendo uso de la maquinaria agrícola donada por IILA a ITESIL en el marco del Proyecto arriba mencionado. Es así como productores e ITESIL inician una nueva etapa de relacionamiento y articulación, encontrando puntos de convergencia entorno a la cooperación y soporte a necesidades propias del sector produttivo territorial; soporte que se traduce en soluciones viables y aplicables, desarrolladas y gestionadas por estudiantes, profesores, técnicos y productores.

***Attraverso il processo sviluppato, si è potuto incoraggiare la partecipazione delle comunità di produttori di Dajabón e facilitare la conoscenza e l'accesso alle tecnologie disponibili per l'agricoltura sostenibile, attraverso la realizzazione di 4 giornate sul campo nelle aree di Miches, Campo Clavellina e Los Arroyos, dove sono state svolte pratiche con più di 30 produttori.***

***A través del proceso desarrollado, se logró propiciar la participación de las comunidades de productores de Dajabón y facilitar el conocimiento y acceso a las tecnologías disponibles para una agricultura sostenible, mediante la puesta en marcha de 4 días de campo en zonas como los Miches, Campo Clavellina y Los Arroyos, donde se realizaron prácticas con más de 30 productores.***





## IILA e Comunità di Sant'Egidio si organizzano per lo sviluppo di progetti di agricoltura sostenibile a Cuba

Al fine di avviare un progetto che, attraverso la formazione e la pratica, consenta l'avvio di una serie di orti urbani sostenibili per l'autoapprovvigionamento dei membri della comunità di Sant'Egidio a Santiago de Cuba e che preveda la commercializzazione di prodotti per la garanzia di reddito di risorse economiche che supportino le opere della comunità e dei suoi beneficiari, IILA ha realizzato, dal 29 gennaio al 9 febbraio u.s., una missione esplorativa a Cuba con la partecipazione degli esperti in agricoltura Giorgio Prosdocimi Gianquinto e Nicola Michelin, insieme con Claudia Ardila, esperta in articolazione istituzionale. Allo stesso tempo, con la comunità di Sant'Egidio L'Avana si sta progettando il sostegno al rilancio di Fincabuelo, un'iniziativa di orto urbano che offre sostegno alla comunità più vulnerabile della capitale.

## IILA y Comunidad de Sant'Egidio, se articulan para el desarrollo de proyectos de agricultura sostenible en Cuba

Con el fin de llegar a implementar un proyecto que, a través de la formación y la práctica, permita la puesta en marcha de una serie de huertas urbanas sostenibles para el autoabastecimiento de los miembros de la comunidad de Sant'Egidio en Santiago de Cuba y que se proyecte a la comercialización de productos para la garantía de ingreso de recursos económicos que soporten las obras de la comunidad y sus beneficiarios, IILA realizó, del 29 de enero al 9 de febrero r.p., una misión exploratoria a Cuba con la participación de los expertos en agricultura Giorgio Prosdocimi Gianquinto y Nicola Michelin, junto con Claudia Ardila, experta en articulación institucional. Así mismo, con la comunidad en Sant'Egidio La Habana se está proyectando el apoyo a la reactivación de Fincabuelo, una iniciativa de huerta urbana que le brinda apoyo a la comunidad más vulnerable de la capital.



### AL INVEST Verde partecipa alla fiera LINEAPELLE Milano nel panel "Traceability and circularity in the interational leather supply chain"

Il 22 febbraio a Milano, nell'ambito della fiera LINEAPELLE 2023, il Programma dell'Unione Europea AL INVEST Verde ha partecipato in un seminario dove si sono discussi i temi dell'economia circolare e della tracciabilità nel settore della pelle.

Nel corso del Panel, Lorenzo Nalin - Programme Manager del Programma – ha presentato le attività che il Programma sta sviluppando sulle tematiche della tracciabilità delle pelli in Paraguay, in collaborazione con



Guarda la registrazione dell'evento

***Nell'ambito della fiera LINEAPELLE 2023, il Programma dell'Unione Europea AL INVEST Verde ha partecipato in un seminario dove si sono discussi i temi dell'economia circolare e della tracciabilità nel settore della pelle.***

***En el marco de la feria LINEAPELLE 2023, el programa de la Unión Europea AL INVEST Verde participó en un seminario donde se han debatido los temas de la economía circular y la trazabilidad en el sector del cuero.***

l'agenzia per gli investimenti e le esportazioni (REDIEX) facente capo al Ministero di Industria e Commercio del Paraguay. Nel panel hanno inoltre partecipato importanti attori della filiera come il WWF, l'Associazione Conciaria Europea (COTANCE), l'Istituto italiano di certificazione del cuoio (ICEC) e l'Università SDA Bocconi, contribuendo ad un dialogo che ha incluso settore pubblico, settore privato, accademia e rappresentanti della società civile del settore conciario.

**AL INVEST Verde partecipa a la fiera LINEAPELLE Milano en el panel "Trazabilidad y circularidad en la cadena del valor internacional del cuero"**

El 22 de febrero en Milán, en el marco de la feria LINEAPELLE 2023, el programa de la Unión Europea AL INVEST Verde participó en un seminario donde se han debatido los temas de la economía circular y la trazabilidad en el sector del cuero.

Durante el Panel, Lorenzo Nalin - Programme Manager del Programa - presentó las actividades que el Programa está desarrollando sobre el tema de la trazabilidad del cuero en Paraguay, en colaboración con la Agencia de Inversiones y Exportaciones (REDIEX) bajo el Ministerio de Industria y Comercio de Paraguay. Importantes actores de la cadena productiva como WWF, la Asociación Europea del Cuero (COTANCE), el Instituto Italiano de Certificación del Cuero (ICEC) y la Universidad SDA Bocconi también participaron en el panel, contribuyendo a un diálogo que incluyó al sector público, al sector privado, al mundo académico y a representantes de la sociedad civil del sector.



**AL INVEST Verde in Paraguay per la strategia di sviluppo sostenibile del settore forestale**

Dal 13 al 23 febbraio 2023 è stata effettuata una missione di assistenza tecnica in Paraguay nel quadro dell'assistenza tecnica alla stessa REDIEX per la definizione di strategie sostenibili nel settore forestale del Paese. La missione ha visto il coinvolgimento di due esperti del settore forestale italiano, il Professor Mauro Masiero ed Elena Massarenti, entrambi collaboratori di ETIFOR S.r.l. Benefit Company, una impresa *spin-off* dell'Università di Padova, specializzata nella consulenza per soluzioni sostenibili ed innovatrici nel settore forestale.

Successivamente alle riunioni iniziali con le principali istituzioni coinvolte nel progetto, la missione si è realizzata attraverso diverse visite di campo e colloqui con rappresentanti della filiera, allo scopo di ricavare informazioni utili ad analizzare nel dettaglio la sostenibilità della produzione e industrializzazione dei prodotti del settore forestale paraguayano. Le informazioni raccolte permetteranno l'elaborazione di un'analisi delle opportunità e dei colli di bottiglia per l'esportazione dei prodotti forestali al mercato europeo. ■



***La missione si è realizzata attraverso diverse visite di campo e colloqui con rappresentanti della filiera, allo scopo di ricavare informazioni utili ad analizzare nel dettaglio la sostenibilità della produzione e industrializzazione dei prodotti del settore forestale paraguayano.***

***La misión se desarrolló a través de varias visitas de campo y entrevistas con representantes de la cadena, con el objetivo de obtener información útil para analizar en detalle la sostenibilidad de la producción e industrialización de los productos del sector forestal paraguayano.***

### **AL INVEST Verde en Paraguay para la estrategia de desarrollo sostenible del sector forestal**

Del 13 al 23 de febrero de 2023 se llevó a cabo en Paraguay una misión de asistencia técnica en el marco de la asistencia técnica a REDIEX, para la definición de estrategias sostenibles en el sector forestal del País. La misión contó con la participación de dos expertos forestales italianos, el profesor Mauro Masiero y Elena Massarenti, ambos colaboradores de ETIFOR S.r.l. Benefit Company, una empresa spin-off de la Universidad de Padua, especializada en consultoría para soluciones sostenibles e innovadoras en el sector forestal.

Tras las reuniones iniciales con las instituciones clave implicadas en el proyecto, la misión se desarrolló a través de varias visitas de campo y entrevistas con representantes de la cadena, con el objetivo de obtener información útil para analizar en detalle la sostenibilidad de la producción e industrialización de los productos del sector forestal paraguayano. Las informaciones recolectadas permitirán la elaboración de un análisis de oportunidades y cuellos de botella para la exportación de productos forestales al mercado europeo. ■





# COOPERAZIONE CULTURALE

# COOPERACIÓN CULTURAL

***Hot Spot prende il titolo dall'omonima opera di Mona Hatoum (Hot Spot, 2013) inclusa in mostra: una grande installazione in ferro e neon che raffigura il pianeta Terra acceso da una luce rossa che simboleggia i conflitti che lo rendono rovente.***

## **Finissage della mostra "Hot Spot. Caring for a burning world" alla Galleria Nazionale**

Sabato 25 febbraio, alla Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea a Roma si è tenuto il finissage della mostra "Hot Spot. Caring for a burning world". Hot Spot prende il titolo dall'omonima opera di Mona Hatoum (Hot Spot, 2013) inclusa in mostra: una grande installazione in ferro e neon che raffigura il pianeta Terra acceso da una luce rossa che simboleggia i conflitti che lo rendono rovente. L'opera racconta di come il modo dirompente con cui è stata organizzata la società umana sembri condurre alla catastrofe ambientale. Il fallimento del progetto moderno e della possibilità stessa di uno sviluppo armonioso dell'umanità nel suo ambiente è oggi molto più che evidente e si colloca con forza al centro del dibattito contemporaneo.



Andrea Santarlaschi, artista,  
Ticio Escobar, critico e saggista,  
Gerardo Mosquera, curatore della mostra.



**DALLA SEGRETERIA CULTURALE**  
(s.culturale@iila.org)

- Finissage della mostra "Hot Spot. Caring for a burning world" alla Galleria Nazionale
- Quaderni Culturali #4 è online!





Andrea Santarlasci, artista, Ticio Escobar, critico e saggista, Gerardo Mosquera, curatore della mostra, Cristiana Collu, Direttrice GNAM, intervento da remoto di Nestor García Canclini, antropologo.



Ticio Escobar, critico e saggista, Gerardo Mosquera, curatore della mostra, Cristiana Collu, Direttrice GNAM, Jaime Nualart, Segretario Culturale IILA.

#### Programma dell'evento

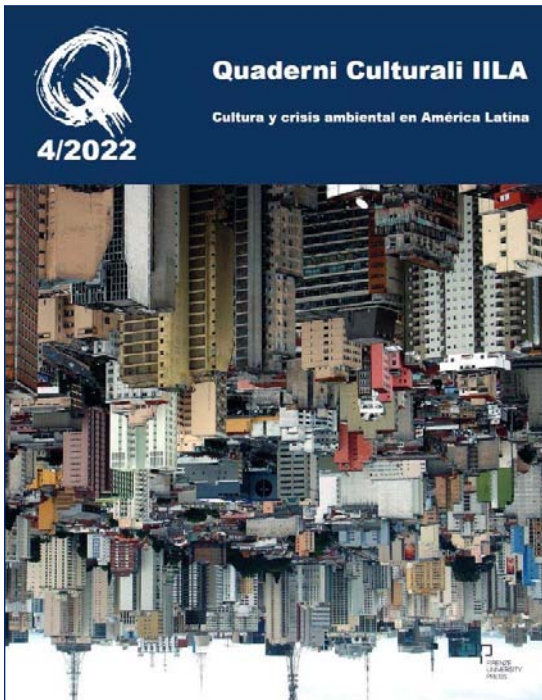
#### Guarda l'intervento di Néstor García Canclini

***Hot Spot toma su título de la obra homónima de Mona Hatoum (Hot Spot, 2013) incluida en la exposición: una gran instalación de hierro y neón que representa el planeta Tierra iluminado por una luz roja que simboliza los conflictos que lo hacen arder.***

#### **Finissage de la exposición "Hot Spot. Caring for a burning world" en la Galleria Nazionale**

El sábado 25 de febrero, la *Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea* de Roma celebró la clausura de la exposición "Hot Spot. Caring for a burning world". Hot Spot toma su título de la obra homónima de Mona Hatoum (Hot Spot, 2013) incluida en la exposición: una gran instalación de hierro y neón que representa el planeta Tierra iluminado por una luz roja que simboliza los conflictos que lo hacen arder. La obra relata cómo la forma disruptiva en que se ha organizado la sociedad humana parece estar conduciendo a la catástrofe medioambiental. El fracaso del proyecto moderno y de la posibilidad misma de un desarrollo armonioso de la humanidad en su entorno es hoy más que evidente y está fuertemente en el centro del debate contemporáneo.

En la conferencia participaron Cristiana Collu, Directora de la *Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea*, Antonella Cavallari, Secretario General IILA, Gerardo Mosquera, curador de la exposición, Ticio Escobar, crítico y ensayista, Néstor García Canclini, antropólogo (intervención virtual) y los artistas Glenda León y Andrea Santarlasci. El encuentro fue moderado por Cristiana Collu y Jaime Nualart, Secretario Cultural IILA.



Courtesy dell'immagine di copertina: Alexander Pilis, Architecture Parallax: My Upside-Down World. Dalla serie Metropolis: São Paulo, Brazil, 1986-2019.



Clicca qui per consultare e scaricare la rivista!  
¡Haz clic aquí para consultar la revista!



Lascia un commento sulla pagina Facebook della rivista! | Deja un comentario en la página Facebook de la revista

### Quaderni Culturali #4 è online!

È stato pubblicato il quarto numero della rivista "Quaderni Culturali IILA" – 2022, sul tema "Cultura e crisi ambientale in America Latina", nato grazie alla collaborazione con FUP – Firenze University Press, che vanta 60 riviste scientifiche online all'attivo, più di 2 milioni di downloads nel 2022, 32.000 articoli disponibili e più di 38.000 autori e 2.500 editori coinvolti. Negli ultimi anni, e di fronte alla gravità della crisi ambientale, il pensiero e le arti latinoamericane hanno prodotti testi ed opere di grande rilevanza. Questo numero offre un insieme di testi per mostrare come la letteratura, il cinema e le arti, nel loro insieme, hanno risposto alla necessità di riconfigurare la relazione tra la creazione artistica, il pensiero critico e l'ambiente. Dal 2022 è notevolmente aumentata la circolazione e la fruizione della rivista rispetto alla precedente versione cartacea, con più di 3.000 visualizzazioni in un anno. ■

### ¡La revista Quaderni Culturali #4 está en línea!

El cuarto número de la revista "Quaderni Culturali IILA" - 2022, sobre el tema "Cultura y crisis ambiental en América Latina", ha sido publicado en línea gracias a la colaboración con FUP – Firenze University Press, que cuenta además con un catálogo de 60 revistas científicas digitales, más de 2 millones de descargas en 2022, 32.000 artículos disponibles y más de 38.000 autores y 2.500 editores involucrados. En los últimos años, y ante la gravedad de la crisis ambiental, el pensamiento y las artes latinoamericanas han producido textos y obras de gran relevancia. Este número ofrece un conjunto de textos para mostrar cómo la literatura, el cine y las artes, en su conjunto, han respondido a la necesidad de reconfigurar la relación entre creación artística, pensamiento crítico y medio ambiente. Desde 2022, la circulación y la fruición de la revista, en comparación con la versión en papel, ha aumentado considerablemente, hasta más de 3.000 visitas en un año. ■



Il fascicolo conta su contributi scientifici di accademici e studiosi di varie nazionalità:  
El número cuenta con contribuciones científicas de académicos y estudiosos de diversas nacionalidades:

**Amelia Chávez Santiago** (Messico) – Universidad Iberoamericana:  
"Possessing Nature. Pabellón de México en la 56ª Bienal de Arte de Venecia (2015)"

**Ariadna Ramonetti** (Messico) – Universidad de Monterrey:  
"La transfiguración de la montaña. Imaginarios sobre el despojo y la ausencia en el noreste de México"

**Antonella Medici** (Italia) - Universitat de Barcelona:  
"ESTO NO ES UN PAISAJE. Extractivismo, paisaje y destierro en la obra de Daniel de la Barra"

**Peter Krieger** (Germania) - Instituto de Investigaciones Estéticas (UNAM):  
"Geo-estética, concepto de investigación interdisciplinaria y práctica artística:  
la exposición STRATUM en Ciudad de México, en 2022"

**Paula Aguilera** (Italia/Colombia), ricercatrice indipendente:  
"Perplexisità ecologiche nell'arte contemporanea colombiana"

**Eduardo Jorge de Oliveira** (Brasile), Instituto Max Planck (Roma) / Università di Zurigo:  
"A fábrica do selvagem e o choque das imaginações. Uma leitura pós-etnográfica da obra de Denilson Baniwa"

**Ursula Biemann** (Svizzera), artista e ricercatrice indipendente:  
"The Forest as a Field of Mind"



# COOPERAZIONE SCIENTIFICA

# COOPERACIÓN CIENTÍFICA

## Programma di borse di studio IILA-MAECI. Proseguono i tirocini e corsi di formazione dei vincitori del Programma 2023

Continuano gli stage e i corsi di formazione dei vincitori del Programma di Borse di Studio IILA-MAECI 2023 per cittadini latinoamericani. A febbraio 2023 hanno iniziato la loro formazione in Italia il borsista peruviano Jean Poll Alva Araujo che sta svolgendo una ricerca nell'area *Sostenibilità ambientale ed energie rinnovabili* presso l'Università di Roma "Tor Vergata" e il borsista cubano Lorenzo Daniel García Gámez che sta sviluppando un progetto di ricerca nell'area *Scienze della vita e biotecnologie* presso il Dipartimento di Chimica e Chimica Industriale dell'Università di Pisa.

Sempre nell'ambito di tale programma, lo scorso 3 febbraio 2023 il Segretario Tecnico-Scientifico Tatiana Ribeiro Viana ha ricevuto la visita all'IILA della borsista Fernanda Marinho, selezionata nell'area della Conservazione, protezione e restauro del patrimonio culturale.

## Programa de becas IILA-MAECI. Continúan las prácticas y los cursos de formación para los ganadores del Programa 2023

Continúan las pasantías y cursos de formación de los ganadores del Programa de Becas IILA-MAECI 2023 para ciudadanos latinoamericanos. En febrero de 2023 iniciaron su formación en Italia el becario peruano Jean Poll Alva Araujo, quien va a llevar a cabo una investigación en el área de sostenibilidad ambiental y energías renovables en la Universidad de Roma "Tor Vergata", y el becario cubano Lorenzo Daniel García Gámez, quien va a desarrollar un proyecto de investigación en el área de Ciencias de la Vida y Biotecnología en el Departamento de Química y Química Industrial de la Universidad de Pisa.

Siempre en el marco de dicha iniciativa, el pasado 3 de febrero de 2023, la Secretaria Técnico-Científica Tatiana Ribeiro Viana recibió la visita de la becaria del IILA Fernanda Marinho, seleccionada en el área de Conservación, Protección y Restauración del Patrimonio Cultural.



DALLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA  
(s.tecnicoscientifica@iila.org)

- Programma di borse di studio IILA-MAECI. Proseguono i tirocini e corsi di formazione dei vincitori del Programma 2023
- L'IILA in Repubblica Dominicana per promuovere le scienze STEAM e le attività spaziali. La missione di una Delegazione IILA - Sapienza Università di Roma
- L'IILA e il Centro d'Eccellenza C-IED contro le mine antiuomo. Avviata la sesta fase del progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA"

**BECAS IILA-MAECI/DGCS**

# 267

**participantes**

# 14

**estudiantes seleccionados**

**CONVOCATORIA**

**Una Delegazione IILA - Sapienza Università di Roma ha svolto una missione in Repubblica Dominicana nell'ambito dei progetti di cooperazione "Sviluppo delle competenze STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti" e "Lo spazio al servizio della ricerca dell'innovazione e dello sviluppo sostenibile in America Latina" finanziati dal MAECI ed eseguito dall'IILA.**

**Una Delegazione IILA - Sapienza Università di Roma ha svolto una missione in Repubblica Dominicana nell'ambito dei progetti di cooperazione "Sviluppo delle competenze STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti" e "Lo spazio al servizio della ricerca dell'innovazione e dello sviluppo sostenibile in America Latina" finanziati dal MAECI ed eseguito dall'IILA.**



### **L'IILA in Repubblica Dominicana per promuovere le scienze STEAM e le attività spaziali. La missione di una Delegazione IILA - Sapienza Università di Roma**

Dal 13 febbraio al 17 febbraio 2023 una Delegazione IILA - Sapienza Università di Roma ha svolto una missione in Repubblica Dominicana nell'ambito dei progetti di cooperazione "Sviluppo delle competenze STEAM in Repubblica Dominicana e Haiti" e "Lo spazio al servizio della ricerca dell'innovazione e dello sviluppo sostenibile in America Latina" finanziati dal MAECI ed eseguito dall'IILA.

La missione si è sviluppata in due momenti. Dal 14 al 15 febbraio si è svolto presso il Liceo Scientifico Dr. Miguel Canela Lázaro di Salcedo il seminario "Introduzione allo Spazio" tenuto dal Professor Paolo Marzioli del Dipartimento di Ingegneria Meccanica e Aerospaziale (DIMA) dell'Università di Roma La Sapienza. Questa attività è stata il primo atto del campus estivo di scambio tra il Liceo Scientifico Dr. Miguel Canela Lázaro e il Liceo L'Amitié de Ganthier di Haiti.

Successivamente dal 16 al 17 febbraio, la missione è proseguita a Santo Domingo dove si sono tenuti tecnici con gli studenti e i docenti dell'Istituto Tecnológico INTEC e con rappresentanti del Ministero delle Relazioni Estere della Repubblica Dominicana.

### **Proyecto de competencias STEAM y cooperación en el ámbito espacial. Misión de la Delegación IILA-Universidad Sapienza de Roma a la República Dominicana**

Del 13 de febrero al 17 de febrero de 2023, una Delegación del IILA - Universidad La Sapienza de Roma realizó una misión a la República Dominicana en el marco de los proyectos de cooperación "Desarrollo de Competencias STEAM en República Dominicana y Haití" y "El Espacio al Servicio de la Investigación, la Innovación y el Desarrollo Sostenible en América Latina" financiados por el MAECI y ejecutados por el IILA.

La misión se desarrolló en dos etapas. De 14 a 15 de febrero tuvo lugar en el Liceo Científico Dr. Miguel Canela Lázaro de Salcedo el seminario "Introducción al Espacio" dictado por el profesor Paolo Marzioli del Departamento de Ingeniería Mecánica y Aeroespacial (DIMA) de la Universidad de Roma La Sapienza. Dicha actividad ha sido el primer acto del campus de intercambio de verano entre el Liceo Científico Dr. Miguel Canela Lázaro y el Liceo L'Amitié de Ganthier de Haití.

Posteriormente, de 16 a 17 de febrero, la misión continuó en Santo Domingo, donde se mantuvieron encuentros técnicos con estudiantes y profesores del Instituto Tecnológico INTEC y con representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Dominicana.



Informazioni più dettagliate sono disponibili in questo link



Riunione presso l'Ambasciata di Colombia della Segretaria Tecnico-Scientifica dell'IILA, Tatiana Ribeiro Viana e del funzionario della STS dell'IILA, Mauro Vandali con il Comandante del Centro d' Eccellenza C-IED (Comando Genio dell'Esercito Italiano), Colonnello Daniele Bajata, l'Addetto militare colombiano, Colonnello William Chávez e il Consigliere Santiago Ávila Vanegas.

***Nel corso di una riunione tenuta all'Ambasciata di Colombia sono state coordinate date e modalità di esecuzione delle attività di assistenza tecnica e addestrative a favore dei militari colombiani.***

***Durante una reunión celebrada en la Embajada de Colombia se coordinaron las fechas y modalidades para la realización de actividades de asistencia técnica y capacitación para los militares colombianos.***

### **L'IILA e il Centro d' Eccellenza C-IED contro le mine antiuomo. Avviata la sesta fase del progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA"**

È partita l'8 febbraio la parte operativa della fase 6 del progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA".

Nel corso di una riunione tenuta all'Ambasciata di Colombia la Segretaria Tecnico Scientifica dell'IILA, Tatiana Ribeiro Viana, il Comandante del Centro d' Eccellenza C-IED (Comando Genio dell'Esercito Italiano), Colonnello Daniele Bajata, l'Addetto militare colombiano, Colonnello William Chávez e il Consigliere Santiago Ávila Vanegas, hanno coordinato date e modalità di esecuzione delle attività di assistenza tecnica e addestrative a favore dei militari colombiani, consistenti in un addestramento sui grandi ordigni esplosivi che sarà preceduto dalla missione in Colombia di una delegazione IILA - C-IED.

Prima della riunione S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore di Colombia in Italia, ha ricevuto gli ospiti per ricevere informazioni più dettagliate sul progetto e conoscere il comandante del C-IED che assiste l'IILA nelle attività di formazione al personale militare colombiano. Il progetto prevede inoltre alcune azioni a favore delle vittime di incidenti causati da mine antiuomo che saranno curate dall'Ospedale Pediatrico Bambino Gesù di Roma in coordinamento con il Ministero della Salute e della Protezione Sociale della Colombia. ■

### **La IILA y el Centro de Excelencia C-IED contra las minas antipersonal. Lanzamiento de la sexta fase del proyecto "Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento de AICMA"**

La parte operativa de la sexta fase del proyecto "Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento del AICMA" comenzó el pasado 8 de febrero.

Durante una reunión celebrada en la Embajada de Colombia, la Secretaria Técnica y Científica del IILA, Tatiana Ribeiro Viana, el comandante del Centro de Excelencia C-IED (Comando de Ingenieros del Ejército Italiano), Coronel Daniele Bajata, el Agregado Militar de Colombia, Coronel William Chávez y el Consejero Santiago Ávila Vanegas, coordinaron las fechas y modalidades para la realización de actividades de asistencia técnica y capacitación para los militares colombianos que van a consistir en un entrenamiento sobre artefactos explosivos de alto calibre, precedido por la misión a Colombia de una delegación del IILA - C-IED.

Previo a la reunión, S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Embajadora de Colombia en Italia, recibió a los invitados para recibir información más detallada sobre el proyecto y conocer al comandante del C-IED, entidad que asiste al IILA en la capacitación de militares colombianos.

El proyecto también incluye algunas acciones en favor de las víctimas de accidentes con minas terrestres, de las que se ocupará el Hospital Pediátrico Bambino Gesù de Roma en coordinación con el Ministerio de Salud y Protección Social de Colombia. ■



## GIUSTIZIA E SICUREZZA

## JUSTICIA Y SEGURIDAD

PROGRAMMA  
FALCONE - BORSELLINO

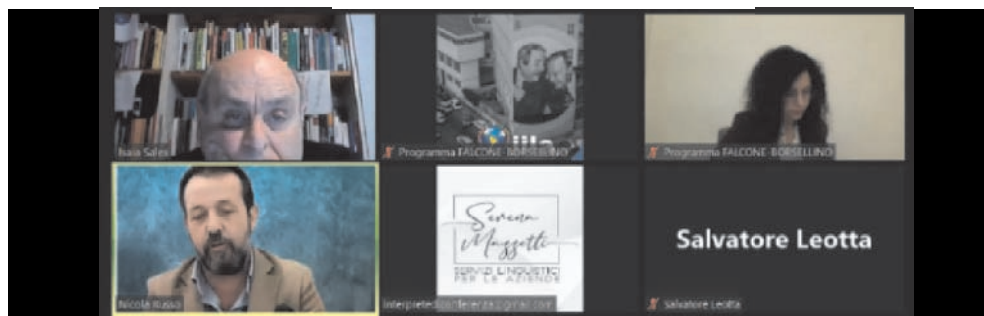
*Il webinar, rivolto a giudici, pubblici ministeri, agenti di polizia e agenti penitenziari, ha l'obiettivo di fornire ai partecipanti latino americani strumenti utili per conoscere le organizzazioni criminali italiane ed orientare le proprie indagini sui fenomeni di criminalità organizzata all'interno di quadri analitici e interpretativi complessi tenendo conto dell'esperienza italiana.*

### Webinar "Crimen organizado\_Mafias Maras Pandillas y Cárceles"

Il 13 febbraio ha avuto inizio in videoconferenza il ciclo di alta formazione in materia di "Crimen organizado\_Mafias, Maras, Pandillas y Cárceles", coordinato dai Consiglieri Giovanni Tartaglia Polcini e Nicola Russo. Il webinar, rivolto a giudici, pubblici ministeri, agenti di polizia e agenti penitenziari, ha l'obiettivo di fornire ai partecipanti latino americani strumenti utili per conoscere le organizzazioni criminali italiane ed orientare le proprie indagini sui fenomeni di criminalità organizzata all'interno di quadri analitici e interpretativi complessi tenendo conto dell'esperienza italiana.

Le prime lezioni del Webinar tenute dal Prof. Isaia Sales (Professore di Storia delle Mafie dell'Università Suor Orsola Benincasa di Napoli), dal Dott. Maurizio De Lucia (Procuratore della Repubblica di Palermo), dal Dott. Luca Storti (Professore associato Dipartimento di Culture, Politica e Società dell'Università di Torino) e della Dott.ssa Anna Sergi (Professoressa di Criminologia e Criminalità Organizzata dell'Università di Essex) si sono svolte rispettivamente nei giorni 20, 21 e 23 Febbraio.

Al webinar sono risultati più di 1600 iscritti provenienti da oltre 20 paesi.



Dott. Nicola Russo – coordinatore esecutivo del Programma Falcone-Borsellino.



### DAL PROGRAMMA FALCONE-BORSELLINO

- Webinar "Crimen organizado\_Mafias Maras Pandillas y Cárceles"
- Assistenza tecnica alla Procuraduría de la administración de Panama
- Assistenza al Cile per determinare le cause, l'origine e la natura degli incendi boschivi

### DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT

- Manuale per la gestione della Frontiera - Paraguay

### DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III

- Missione in Colombia del programma COPOLAD III
- Riunioni di lavoro con El Salvador, Ecuador e Honduras

### DAL PROGRAMMA EUROPEO FPI-EURES

- Attività di articolazione interistituzionale su intelligence e gestione di crisi penitenziaria
- Seminari per la formulazione della Strategia Nazionale di Pubblica Sicurezza del Ministero dell'Interno
- La Commissaria Europea per gli Affari Interni Ylva Johansson inaugura la Sala Nazionale di Gestione di Crisi di Guayaquil



Cons. Giovanni Tartaglia Polcini – coordinatore scientifico del Programma Falcone-Borsellino presenta il Procuratore di Palermo Maurizio De Lucia.



Dott. Maurizio De Lucia – Procuratore di Palermo.

**Al webinar sono risultati più di 1600 iscritti provenienti da oltre 20 paesi.**

**Más de 1600 inscritos en el webinar, procedentes de más de 20 países.**

## Webinar “Crimen organizado\_Mafias Maras Pandillas y Cártels

El 13 de febrero se inauguró por videoconferencia el ciclo de formación de alto nivel sobre “**Crimen organizado\_Mafias, Maras, Pandillas y Cártels**”, coordinado por los Consejeros Giovanni Tartaglia Polcini y Nicola Russo. El webinar, dirigido a jueces, fiscales, policías y funcionarios de prisiones, tiene como objetivo proporcionar a los participantes latinoamericanos herramientas útiles para conocer las organizaciones criminales italianas y orientar sus propias investigaciones sobre los fenómenos del crimen organizado dentro de marcos analíticos e interpretativos complejos teniendo en cuenta la experiencia italiana.

Las primeras lecciones del Webinar impartidas por la Prof. Isaia Sales (Profesora de Historia de las Mafias en la Universidad Suor Orsola Benincasa de Nápoles), el Dr. Maurizio De Lucia (Fiscal de Palermo), el Dr. Luca Storti (Profesor Asociado del Departamento de Cultura, Política y Sociedad de la Universidad de Turín) y la Dra. Anna Sergi (Profesora de Criminología y Crimen Organizado en la Universidad de Essex) tuvieron lugar los días 20, 21 y 23 de febrero respectivamente.

Más de 1600 inscritos en el webinar, procedentes de más de 20 países.

***El webinar, dirigido a jueces, fiscales, policías y funcionarios de prisiones, tiene como objetivo proporcionar a los participantes latinoamericanos herramientas útiles para conocer las organizaciones criminales italianas y orientar sus propias investigaciones sobre los fenómenos del crimen organizado dentro de marcos analíticos e interpretativos complejos teniendo en cuenta la experiencia italiana.***

## Asistenza tecnica alla Procuraduría de la administración de Panama

Dopo il primo incontro del 13 dicembre, l'8 febbraio il Dott. Henry John Woodcock ha tenuto la seconda lezione del Corso di alta formazione in materia di contrasto alla corruzione rivolta ai rappresentanti della *Procuraduría de la Administración* di Panama, avente ad oggetto il contrasto alla corruzione nelle fonti internazionali.



Dott. Henry John Woodcock – webinar 8 febbraio 2023

## Asistencia Técnica a la Fiscalía de Panamá

Después de la primera reunión celebrada el 13 de diciembre, el 8 de febrero, el Dr. Henry John Woodcock impartió la segunda conferencia del Curso de Formación Avanzada en Lucha contra la Corrupción a representantes de la Procuraduría de la Administración de Panamá, sobre el tema Lucha contra la Corrupción en Fuentes Internacionales.

## Assistenza al Cile per determinare le cause, l'origine e la natura degli incendi boschivi

Nel mese di febbraio il Cile ha richiesto assistenza al Programma Falcone-Borsellino per prevenire gli incendi boschivi che hanno colpito il Paese. Il Ministero dell'Interno ha selezionato una delegazione italiana composta dal Maresciallo Capo Maurizio Amendola, dal Tenente Colonnello Renato Sciunnach e dal Capitano Claudia Matera dell'Arma dei Carabinieri che si è recata in Cile per affiancare i *Carabineros* locali. L'intervento dei Carabinieri italiani si rende necessario per svolgere indagini sull'origine, cause e responsabilità penali da attribuire per i gravi roghi nel sud del Paese e, allo stesso tempo, per prevenirne i successivi.

## Asistencia a Chile para determinar las causas, el origen y la naturaleza de los incendios forestales

En febrero, Chile solicitó la asistencia del Programa Falcone-Borsellino para prevenir los incendios forestales que afectaban al país. El Ministerio del Interior seleccionó una delegación italiana compuesta por el Mariscal Jefe Maurizio Amendola, el Teniente Coronel Renato Sciunnach y la Capitán Claudia Matera, de los Carabinieri, que viajaron a Chile para ayudar a los Carabineros locales. La intervención de los Carabinieri italianos es necesaria para investigar el origen, las causas y las responsabilidades penales que deben atribuirse por los graves incendios ocurridos en el sur del país y, al mismo tiempo, para prevenir otros posteriores.



Leggi il comunicato della Farnesina



Leggi i Tweet



Carabinieri del Cile e Carabinieri italiani in Cile



## Eurofront

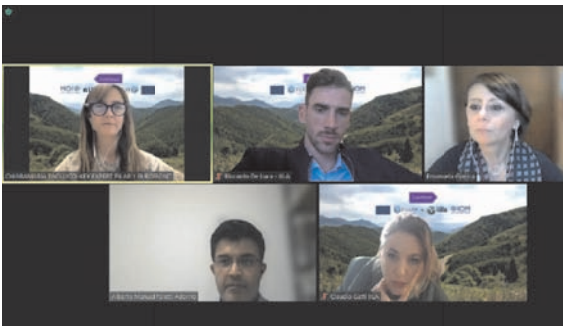


Foto della riunione Zoom meeting:  
Chiara Maria PAOLUCCI, Esperta Principale Pilar1,  
Riccardo DE LUCA, Assistant Project Officer;  
Emanuela GUERRA, Esperta Ministero di Giustizia ITA,  
Alberto POLETTI, Esperto locale PRY,  
Claudia GATTI, Project Manager Pilar1

### Manuale per la gestione della Frontiera - Paraguay

Il 22 febbraio la K-Expert del Pilar1 del Programma EUROFRONT, il Magistrato Chiara Maria Paolucci ha riunito gli esperti giuridici designati, il Magistrato Mariaem Manuela Guerra e l'Esperto locale paraguayano Alberto Poletti, per verificare lo stato di avanzamento dell'assistenza tecnica. L'attività ha ad oggetto la raccolta normativa del Paraguay in funzione del Tavolo tecnico previsto ad Asunción il 13 e il 14 di marzo prossimi. In quella occasione gli esperti selezionati da EUROFRONT presenteranno, all'attenzione dei referenti dalla Direzione Nazionale di Migrazione del Paraguay, oltre che di referenti argentini e brasiliani, gli studi realizzati per l'analisi della normativa rilevante e le eventuali modifiche o raccomandazioni di carattere giuridico che possano facilitare il proseguimento della redazione di un "Manual de frontera" per le guardie di frontiera del Paraguay.

### Manual para los guardias de fronteras - Paraguay

El 22 de febrero, la Experta Principal del Pilar 1 del Programa EUROFRONT, la Magistrada Chiara Maria Paolucci, se reunió con los expertos jurídicos designados, la Magistrada Mariaem Manuela Guerra y el Experto local paraguayo Alberto Poletti, para verificar el avance de la asistencia técnica. El objetivo de la actividad es la recopilación de la legislación paraguaya de cara a la Mesa Técnica prevista en Asunción los días 13 y 14 de marzo. En dicha ocasión, los expertos seleccionados por EUROFRONT presentarán, a la atención de los referentes de la Dirección Nacional de Migraciones de Paraguay, así como de referentes argentinos y brasileños, los estudios realizados para el análisis de la legislación pertinente y posibles modificaciones o recomendaciones de carácter jurídico que puedan facilitar el seguimiento de la redacción de un "Manual de frontera" para los guardias fronterizos de Paraguay.

***Da segnalare è la riunione da questi tenuta con la Sra. Laura Corral della SAE, nel corso della quale sono stati definiti i dettagli dell'attività di cooperazione sul tema dell'uso sociale dei beni confiscati alla criminalità organizzata, che coinvolgerà l'Agenzia Nazionale italiana per l'amministrazione e la destinazione dei Beni Sequestrati e Confiscati alla criminalità organizzata (ANBSC).***



### Missione in Colombia del programma COPOLAD III

Dal 13 al 18 febbraio l'equipe tecnica del programma COPOLAD III ha svolto una missione in Colombia per attivare il dialogo con le nuove autorità nazionali. I partecipanti hanno tenuto incontri e riunioni di lavoro con i rappresentanti del Ministero della Giustizia, del Ministero della Salute, del Ministero degli Esteri, dell'Agenzia Presidenziale di Cooperazione e la Sociedad de Activos Especiales (SAE). Per l'IILA ha partecipato il Tenente Colonnello dei Carabinieri, (Direzione Centrale Servizi Antidroga del Ministero degli Interni), Salvatore Leotta mid term expert del programma e coordinatore del componente dedicato all'antiriciclaggio. Da segnalare è la riunione da questi tenuta con la Sra. Laura Corral della SAE, nel corso della quale sono stati definiti i dettagli dell'attività di cooperazione sul tema dell'uso sociale dei beni confiscati alla criminalità organizzata, che coinvolgerà l'Agenzia Nazionale italiana per l'amministrazione e la destinazione dei Beni Sequestrati e Confiscati alla criminalità organizzata (ANBSC).

***Cabe destacar la reunión que mantuvo con la Sra. Laura Corral de la SAE, durante la cual se definieron los detalles de la actividad de cooperación sobre el tema del uso social de los bienes confiscados a la delincuencia organizada, en la que participará la Agencia Nacional Italiana para la Administración y Destino de los Bienes Incautados y Confiscados a la Delincuencia Organizada (ANBSC).***

***Si è poi svolta una riunione con la Dirección Nacional de Investigación e Inteligencia dell'Honduras per dare inizio all'assistenza tecnica di sostegno alla strategia nazionale sulle droghe nel componente dedicato all'antiriciclaggio.***

***Se celebró también una reunión con la Dirección Nacional de Investigación e Inteligencia de Honduras para impulsar la asistencia técnica en apoyo a la estrategia nacional antidrogas en el componente de lucha contra el narcotráfico.***

### **Misión del Programa COPOLAD III a Colombia**

Entre el 13 y 18 de febrero, el equipo técnico del programa COPOLAD III realizó una misión a Colombia para activar el diálogo con las nuevas autoridades nacionales. Los participantes mantuvieron encuentros y reuniones de trabajo con representantes del Ministerio de Justicia, el Ministerio de Salud, el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Agencia Presidencial de Cooperación y la Sociedad de Activos Especiales (SAE). Por la IILA participó el Teniente Coronel de los Carabineros (Dirección Central de Servicios Antidroga del Ministerio del Interior) Salvatore Leotta, experto del Programa y coordinador del componente contra el lavado de dinero. Cabe destacar la reunión que mantuvo con la Sra. Laura Corral de la SAE, durante la cual se definieron los detalles de la actividad de cooperación sobre el tema del uso social de los bienes confiscados a la delincuencia organizada, en la que participará la Agencia Nacional Italiana para la Administración y Destino de los Bienes Incautados y Confiscados a la Delincuencia Organizada (ANBSC).

### **Riunioni di lavoro con El Salvador, Ecuador e Honduras**

Il 13 febbraio alcuni componenti dell'equipe COPOLAD III si sono riuniti con i responsabili delle Unità Antidroga delle Polizie Nazionali dell'Ecuador e di El Salvador per dare vita a un gruppo di lavoro regionale, coordinato dai due paesi e rafforzare la cooperazione in materia di indagini sul traffico di droga attraverso la formazione, lo scambio di buone pratiche e l'assistenza tecnica. Il 16 febbraio si è poi svolta una riunione con la Dirección Nacional de Investigación e Inteligencia dell'Honduras per dare inizio all'assistenza tecnica di sostegno alla strategia nazionale sulle droghe nel componente dedicato all'antiriciclaggio. A entrambe le riunioni per conto dell'IILA ha partecipato il Commissario Capo della Polizia di Stato Amedeo Carbone, esperto in materia di antiriciclaggio.

### **Reuniones de trabajo con El Salvador, Ecuador y Honduras**

El 13 de febrero, miembros del equipo de COPOLAD III se reunieron con los jefes de las Unidades Antidrogas de la Policía Nacional de Ecuador y El Salvador para establecer un grupo de trabajo regional, coordinado por ambos países, con el fin de fortalecer la cooperación en materia de investigaciones sobre narcotráfico a través de la capacitación, el intercambio de buenas prácticas y la asistencia técnica. Asimismo, el 16 de febrero se celebró una reunión con la Dirección Nacional de Investigación e Inteligencia de Honduras para impulsar la asistencia técnica en apoyo a la estrategia nacional antidrogas en el componente de lucha contra el narcotráfico. A ambas reuniones asistió en representación de la IILA el Comisionado Jefe de la Policía Estatal Amedeo Carbone, experto en la lucha contra el lavado de activos.



### Attività di articolazione interistituzionale su intelligence e gestione di crisi penitenziaria

Dal **13 al 17 febbraio** - nel quadro delle attività di articolazione interistituzionale previste dal progetto EURESP - esperti italiani del Dipartimento di Amministrazione Penitenziaria d'Italia hanno tenuto a Quito un ciclo di workshop con la partecipazione di rappresentanti di istituzioni ecuadoriane quali l'amministrazione penitenziaria, la polizia nazionale, le forze armate, la segreteria nazionale di gestione del rischio, la procura nazionale, il Ministero dei Diritti Umani e della Donna, il Centro di Intelligence Strategica. Detti incontri hanno contribuito all'identificazione dei protocolli più urgenti da adottare in materia di Intelligence Penitenziaria e Prevenzione e Gestione delle Crisi penitenziarie in Ecuador.

Si sono tenute anche riunioni tecniche di alto livello presiedute dal Direttore Internazionale Di Sciuva e organizzate dal team locale: per parte italiana il Consigliere giuridico DGMO Giovanni Tartaglia Polcini, che coordina la task force del progetto, il Vice Capo ufficio Legislativo della Presidenza del Consiglio di Italia dott. Roberto Tartaglia, il già Capo del Gruppo operativo Mobile e attualmente Generale d'Amico, il funzionario del Nucleo Investigativo Centrale della polizia penitenziaria dott. Roberto Mango, il Responsabile dei programmi europei dell'IILA Lorenzo Tordelli, la Project Manager dell'IILA dott.ssa Claudia Gatti, i funzionari dello SNAI e di varie istituzioni ecuadoriane, hanno definito le attività di formazione che saranno svolte dal DAP d'Italia in materia di intelligence penitenziaria e di gestione delle crisi in favore dello SNAI.

### Actividades de articulación interinstitucional sobre inteligencia y gestión de crisis penitenciarias

Del 13 al 17 de febrero -en el marco de las actividades de articulación interinstitucional previstas por el proyecto EURESP- expertos italianos del Departamento de Administración Penitenciaria de Italia realizaron una serie de talleres en Quito, con la participación de representantes de instituciones ecuatorianas como la Administración Penitenciaria, la Policía Nacional, las Fuerzas Armadas, la Secretaría Nacional de Gestión de Riesgos, la Fiscalía Nacional, el Ministerio de Derechos Humanos y de la Mujer y el Centro de Inteligencia Estratégica. Estas reuniones contribuyeron a la identificación de los protocolos más urgentes a ser adoptados en materia de Inteligencia Penitenciaria y Prevención y Gestión de Crisis Penitenciarias en Ecuador.



**13 febbraio** - Consigliere giuridico DGMO di Italia e Coordinatore IILA della task force del progetto EURESP, Giovanni Tartaglia Polcini; Responsabile programmi europei IILA, dott. Lorenzo Tordelli; Direttore internazionale progetto EURESP, Cons. Di Sciuva insieme al Direttore Generale dello SNAI Guillermo Rodríguez.

***Gli incontri hanno contribuito all'identificazione dei protocolli più urgenti da adottare in materia di Intelligence Penitenziaria e Prevenzione e Gestione delle Crisi penitenziarie in Ecuador.***

***Estas reuniones contribuyeron a la identificación de los protocolos más urgentes a ser adoptados en materia de Inteligencia Penitenciaria y Prevención y Gestión de Crisis Penitenciarias en Ecuador.***



También se celebraron reuniones técnicas de alto nivel, presididas por el Director Internacional Di Sciuva y organizadas por el equipo local: por parte italiana, el Asesor Jurídico de la DGMO Giovanni Tartaglia Polcini, que coordina el grupo de trabajo del proyecto, el Jefe Adjunto de la Oficina Legislativa de la Presidencia del Consejo de Italia Dr. Roberto Tartaglia, ex Jefe del Grupo de Operaciones Móviles y actual General D'Amico, el funcionario de la Unidad Central de Investigación de la Policía Penitenciaria Dr. Roberto Mango, el Jefe de Programas Europeos del IILA Lorenzo Tordelli, la Directora de Proyectos del IILA Dra. Claudia Gatti, y funcionarios del SNAI y de diversas instituciones ecuatorianas. Roberto Mango, el Jefe de Programas Europeos del IILA Lorenzo Tordelli, la Gerente de Proyectos del IILA Dra. Claudia Gatti, y funcionarios del SNAI y de varias instituciones ecuatorianas, definieron las actividades de capacitación que realizará la DAP de Italia sobre inteligencia penitenciaria y manejo de crisis a favor del SNAI.



15 febbraio – Dott. Roberto Tartaglia, Vice Capo ufficio Legislativo della Presidenza del Consiglio, Cons. Di Sciuva, Direttore internazionale progetto EURESP, dott.ssa Gatti, Project Manager IILA e dott. Roberto Mango del Dipartimento Amministrazione penitenziaria d'Italia insieme a funzionari delle istituzioni ecuadoriane.

### Seminari per la formulazione della Strategia Nazionale di Pubblica Sicurezza del Ministero dell'Interno

Dal **13 al 28 febbraio** - è stata mobilitata dall'IILA - attraverso il progetto EURESP -una delegazione di esperti provenienti da Italia, Argentina, Brasile e Panama per contribuire alla formulazione della Strategia Nazionale di Pubblica Sicurezza del Ministero dell'Interno dell'Ecuador, che vede tra le linee di azioni principali il rafforzamento della sicurezza del sistema penitenziario e dell'intelligence penitenziaria. Gli esperti del progetto hanno preso parte a seminari che si sono tenuti in cinque città del paese e trattato temi relativi alle strategie di prevenzione e gestione delle crisi penitenziarie e all'importanza dell'intelligence penitenziaria nelle indagini di crimini complessi gestiti dalla criminalità organizzata, quali il traffico di armi, la tratta e il traffico di persone, i delitti ambientali e il terrorismo.



*Gli esperti del progetto hanno preso parte a seminari che si sono tenuti in cinque città del paese e trattato temi relativi alle strategie di prevenzione e gestione delle crisi penitenziarie e all'importanza dell'intelligence penitenziaria nelle indagini di crimini complessi gestiti dalla criminalità organizzata.*



Leggi i Tweet



## **Seminarios para la formulación de la Estrategia Nacional de Seguridad Pública del Ministerio del Interior**

Del 13 al 28 de febrero -a través del proyecto EURESP- una delegación de expertos de Italia, Argentina, Brasil y Panamá fue movilizada por el IILA para contribuir a la formulación de la Estrategia Nacional de Seguridad Pública del Ministerio del Interior de Ecuador, que tiene entre sus principales líneas de acción el fortalecimiento de la seguridad del sistema penitenciario y la inteligencia penitenciaria. Expertos del proyecto participaron en seminarios realizados en cinco ciudades del país y discutieron temas relacionados con estrategias de prevención y gestión de crisis penitenciarias y la importancia de la inteligencia penitenciaria en la investigación de delitos complejos manejados por el crimen organizado, como tráfico de armas, trata y tráfico de personas, delitos ambientales y terrorismo.

***Expertos del proyecto participaron en seminarios realizados en cinco ciudades del país y discutieron temas relacionados con estrategias de prevención y gestión de crisis penitenciarias y la importancia de la inteligencia penitenciaria en la investigación de delitos complejos manejados por el crimen organizado.***

***Il monitoraggio è stato attivato per la prevenzione e gestione delle crisi penitenziarie. La sala è infatti collegata ai sistemi di sorveglianza di tutti i centri penitenziari del territorio ecuadoriano, permettendo il coordinamento da remoto delle attività di risposta in caso di crisi.***

***La monitorización se activó para la prevención y gestión de crisis penitenciarias. De hecho, la sala está conectada a los sistemas de vigilancia de todos los centros penitenciarios de Ecuador, lo que permite coordinar a distancia las actividades de respuesta a las crisis.***

## **La Commissaria Europea per gli Affari Interni Ylva Johansson inaugura la Sala Nazionale di Gestione di Crisi di Guayaquil**

La Commissaria Europea per gli Affari Interni, Ylva Johansson, l'Ambasciatore della UE in Ecuador Charles-Michel Geurts, il Ministro dell'Interno dell'Ecuador Juan Zapata, il Direttore General dello SNAI Guillermo Rodríguez, il Direttore Internazionale EURESP Di Sciuva e altre autorità nazionali ed internazionali hanno partecipato all'inaugurazione della Sala Nazionale di Gestione di Crisi dello SNAI a Guayaquil, cui ha contribuito il progetto EURESP. In detta sala- dotata di tecnologia all'avanguardia messa a disposizione dal progetto EURESP -si svolgono funzioni di back-up per la Sala di gestione crisi di Quito, in quanto il paese è soggetto ad elevato rischio sismico.

Il monitoraggio è stato attivato per la prevenzione e gestione delle crisi penitenziarie. La sala è infatti collegata ai sistemi di sorveglianza di tutti i centri penitenziari del territorio ecuadoriano, permettendo il coordinamento da remoto delle attività di risposta in caso di crisi ed ha la capacità di interfacciarsi con le sale di gestione crisi di altre istituzioni del settore (per esempio, la Polizia Nazionale). ■

## **La Comisaria Europea de Asuntos de Interior, Ylva Johansson, inaugura la Sala Nacional de Gestión de Crisis en Guayaquil**

La Comisaria Europea de Asuntos de Interior, Ylva Johansson, el Embajador de la UE en Ecuador, Charles-Michel Geurts, el Ministro del Interior de Ecuador, Juan Zapata, el Director General de la SNAI, Guillermo Rodríguez, el Director Internacional de EURESP, Di Sciuva, y otras autoridades nacionales e internacionales asistieron a la inauguración de la Sala Nacional de Gestión de Crisis de la SNAI en Guayaquil, a la que contribuyó el proyecto EURESP. La sala -equipada con tecnología de vanguardia puesta a disposición por el proyecto EURESP- realiza funciones de apoyo a la Sala de Gestión de Crisis de Quito, ya que el país está sometido a un alto riesgo sísmico.

La monitorización se activó para la prevención y gestión de crisis penitenziarias. De hecho, la sala está conectada a los sistemas de vigilancia de todos los centros penitenziarios de Ecuador, lo que permite coordinar a distancia las actividades de respuesta a las crisis y tiene capacidad para interactuar con las salas de gestión de crisis de otras instituciones del sector (por ejemplo, la Policía Nacional). ■



# Brevi dall'IILA

## Sumario de noticias



Oportunità di formazi3n CERN-IILA: el asesor de relaciones con Am3rica Latina del CERN, Salvatore Mele, se reune con las Delegaciones latinoamericanas.



Esperti IILA restaureranno in loco i due leoni, custodi dell'ingresso est del parco José Martí di Cienfuegos: si tratta del primo restauro in spazi pubblici di sculture del patrimonio della citt3.

(Onelia Chaveco Chaveco – ACN-Agencia Cubana de Noticias)



Conclusi3n del corso di sartoria per artigiane Lenca nel comune di Guatajiagua, El Salvador.



Arrivo del secondo lotto di materiali donati dall'IILA a Piura, con fondi MAECI/DGCS, nell'ambito del Progetto: "Cambiamento climatico e resilienza: introduzione di tecnologie agricole innovative, con assistenza tecnica ai piccoli e medi produttori della zona di Bajo Piura (Perù)".



Programma Falcone-Borsellino: Assistenza tecnica all'Organo Judicial del Costa Rica in materia di contrasto al crimine organizzato.



Spettacolo teatrale "Tango Alieno".





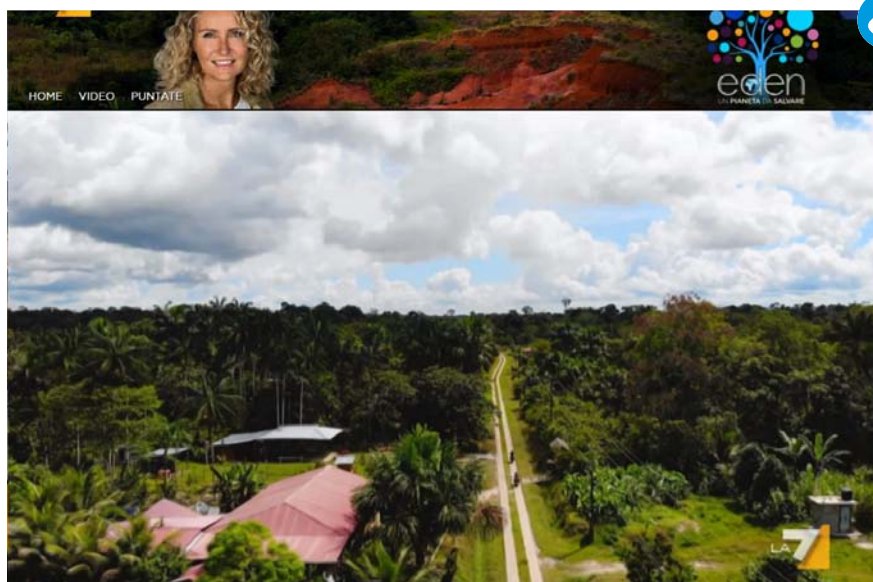
# Notizie dalle Ambasciate

## Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



Embajadora de Colombia ante la República Italiana, Ligia Margarita Quessep Bitar, presentó su acreditación como Representante Permanente ante la FAO



Su La7 al programma "Eden, un pianeta da salvare", va in onda un servizio sulla Colombia